

Beta

1898/C



IT ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

FR MODE D'EMPLOI

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

ES INSTRUCCIONES

PT INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL ULOTKĘ INFORMACYJNĄ

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

DA BRUGSMANUAL

SL NAVODILA ZA UPORABO

SK NÁVOD NA POUŽITIE

CS NÁVOD K POUŽITÍ

RO INSTRUȚIUNI DE UTILIZARE

BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER NEBULIZZATORE CARRELLATO PRODOTTO DA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL NEBULIZZATORE. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO

- Il nebulizzatore è da utilizzare esclusivamente per il seguente uso:
 - Per la pulizia di veicoli, autocarri, rimorchi e scafi di barche.
 - Per la pulizia di edifici e pavimentazioni.
- **Non sono consentite le seguenti operazioni:**
 - È vietato l'impiego con liquidi infiammabili (alcol, solventi, benzine, ecc), sostanze corrosive o detergenti infiammabili.
 - È vietato l'uso con gas compressi diversi dall'aria.
 - È vietato l'impiego in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive.
 - È vietato l'uso come soffiatore.
 - È vietato l'impiego per pulire motori elettrici e superfici calde.

SICUREZZA DEL NEBULIZZATORE

-  Prestare attenzione che non vi siano corpi estranei all'interno dell'ugello della lancia nebulizzatore.
-  Non dirigere mai il flusso di aria verso sé stessi, altre persone o animali.
-  Prestare attenzione a piccoli oggetti o scorie che potrebbero essere scagliati dal flusso d'aria durante l'utilizzo e causare lesioni ad occhi e altre parti del corpo.
-  È vietato forare e/o avvitare al serbatoio qualsiasi elemento.
-  Proteggere il nebulizzatore dal gelo e dagli agenti atmosferici evitando di esporre il nebulizzatore a temperature rigide. La sosta prolungata a temperature inferiori a 0 °C può provocare danneggiamenti e/o rotture ai componenti del nebulizzatore.
-  Durante un periodo prolungato di inutilizzo, (in uso o nuovo ancora imballato), conservare il nebulizzatore in un luogo pulito e asciutto. Svuotare il serbatoio del nebulizzatore da detergenti, pulirlo con acqua internamente ed esternamente e capovolgerlo per favorire l'asciugatura.
-  Durante un periodo prolungato di inutilizzo, lasciare il tappo chiuso sull'imbuto, al fine di evitare che impurità entrino nel serbatoio.
-  Controllare periodicamente il funzionamento del manometro e della valvola di sicurezza.
-  Non utilizzare su apparecchiature sotto tensione, in quanto vi è il rischio di scosse elettriche.
-  Non utilizzare su corpi caldi. Il contatto del liquido con corpi caldi può portare alla formazione di gas o vapori nocivi.
-  **ATTENZIONE: E' ASSOLUTAMENTE VIETATO MANOMETTERE, SOSTITUIRE O AGIRE IN QUALSIASI MODO SUI DISPOSITIVI DI SICUREZZA DEL NEBULIZZATORE PRE TARATI DAL PRODUTTORE COME LA VALVOLA DI SICUREZZA, IL REGOLATORE DI PRESSIONE E L'IMBUTO.**

INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Utilizzare sempre protezioni per occhi e orecchie quando si utilizza il nebulizzatore. Azionare sempre il serbatoio in modo sicuro, proteggendo sé stessi e gli altri nell'area di lavoro da possibili lesioni.
- Assicurarsi che il serbatoio non sia sotto pressione prima di rimuovere qualsiasi raccordo. La lancetta del manometro deve indicare "0" Bar (serbatoio scarico).
- Prima di procedere a qualsiasi operazione, eliminare la pressione all'interno del serbatoio facendo uscire l'aria residua. **NON SVITARE IL TAPPO DI CARICO DEL SERBATOIO CON IL VOLTO RIVOLTO VERSO DI ESSO.** Il foro di sicurezza di cui è dotato il tappo serve a scaricare la pressione, se durante l'apertura del tappo si verifica una fuoriuscita di aria, arrestare immediatamente l'operazione di svitamento del tappo fino a quando l'aria non è uscita completamente.
- Accertarsi sempre che il gruppo manometro/valvola e il tubo di scarico siano ben saldi e privi di danni per garantire la sicurezza di funzionamento del serbatoio.
- **NON RIEMPIRE TROPPO!** Utilizzare il serbatoio entro la sua capacità nominale e solo per gli scopi designati. Il riempimento eccessivo del serbatoio d'aria causerà usura prematura, danni permanenti, lesioni e/o situazioni pericolose.
- Manovrare il nebulizzatore utilizzando l'apposita maniglia. Tenere il serbatoio immagazzinato vuoto.
- Se si dovesse verificare una perdita nel serbatoio, gettarlo immediatamente. NON saldare o tentare riparazioni del serbatoio.
- Studiare, comprendere a fondo e seguire tutte le precauzioni di sicurezza e le istruzioni operative prima di utilizzare lo strumento.
- Solo personale qualificato può installare, utilizzare, regolare, mantenere, pulire, riparare, ispezionare o trasportare questo strumento.
- Ispezionare le condizioni del nebulizzatore prima di ogni utilizzo; evitare che subisca degli urti e non utilizzare se danneggiato, alterato o in cattive condizioni.
- Non superare la pressione nominale massima dell'aria indicata in tabella dati tecnici.
- Il nebulizzatore non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte; alle quali ne è consentito l'uso solo ed esclusivamente sotto la sorveglianza di un adulto che abbia letto e integralmente compreso questo manuale in tutte le sue parti.
- I bambini non devono mai giocare con l'apparecchio.

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

⚠ ATTENZIONE! IL NEBULIZZATORE CARICO IN PRESSIONE VA ASSOLUTAMENTE TENUTO LONTANO DA FONTI DI CALORE E FIAMME LIBERE.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO NEBULIZZATORE

⚠ La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

	UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA CON PUNTALE DI PROTEZIONE
	UTILIZZARE SEMPRE OCCHIALI DI PROTEZIONE
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE
	UTILIZZARE MASCHERA DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI IN FUNZIONE DEI VALORI RISCONTRATI NELL'INDAGINE DI IGIENE AMBIENTALE/INDUSTRIALE

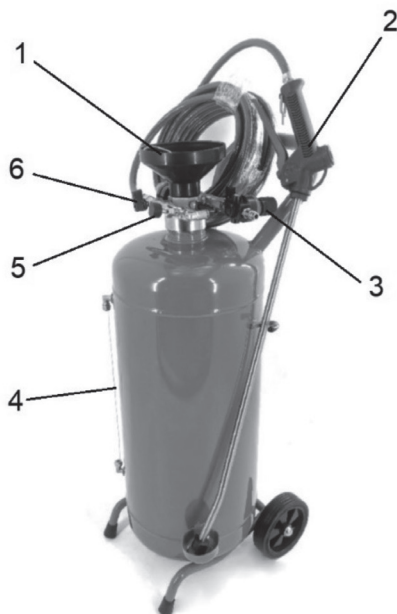
⚠ Ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

DATI TECNICI

PRESSIONE MASSIMA DEL SERBATOIO	8 Bar (116 psi) (0,8 MPa)
PRESSIONE DI UTILIZZO	4 – 5 Bar (58-72,5 psi) (0,4-0,5 MPa)
CAPACITA' SERBATOIO	25 L
TEMPERATURA DI ESERCIZIO	5°C ± 40°C

LEGENDA

1. Tappo di riempimento
2. Lancia di erogazione
3. Regolatore di pressione
4. Tubo trasparente per verifica del livello di riempimento
5. Rubinetto di regolazione dell'effetto schiuma
6. Rubinetto fuoriuscita della sostanza



ISTRUZIONI PER L'USO

Collegare la lancia erogatrice al raccordo del nebulizzatore.

Riempimento del prodotto

Riempire il serbatoio con il prodotto da nebulizzare mediante il tappo di carica. Nel caso in cui venga utilizzata una soluzione (acqua + prodotto), miscelare la soluzione prima di riempire il serbatoio.

Rispettare sempre i parametri di miscelazione del prodotto detergente con acqua indicati nella scheda di sicurezza del prodotto stesso. La variazione di questi parametri potrebbe generare reazioni chimiche non adeguate all'utilizzo dello strumento.

Procedura di riempimento

1. Verificare tramite il manometro che il serbatoio non sia in pressione. Nel caso in cui fosse in pressione, scaricare completamente l'aria presente nel serbatoio.
2. Svitare il tappo di riempimento, immettere il prodotto da nebulizzare con l'utilizzo di un imbuto e facendo l'attenzione alla quantità di prodotto introdotta, tenendo sotto controllo il livello attraverso il tubo esterno posto sul serbatoio.
3. Riavvitare il tappo di riempimento.

ATTENZIONE: NON SUPERARE I 2/3 DELLA CAPACITA' DEL SERBATOIO.

Pressurizzazione del serbatoio del nebulizzatore ed erogazione del prodotto

1. Collegare l'aria compressa al rubinetto, regolare la pressione mediante la manopola con pressione dell'aria come indicato in tabella DATI TECNICI.
2. Si ricorda che l'apparecchio deve sempre rimanere collegato all'aria compressa durante l'utilizzo.
3. Quando lo schiumogeno avrà raggiunto la pressione, aprire il rubinetto dosatore ed agire sulla lancia (in questa fase uscirà solo liquido).
4. Aprire il secondo rubinetto dosatore.
5. Premere la leva dell'impugnatura ed agire sui due rubinetti fino ad ottenere l'effetto schiuma desiderato.
6. Qualora il prodotto all'interno del serbatoio, si esaurisca ripetere di nuovo le operazioni di cui al punto 1.

MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.P.A.

SMALTIMENTO

Lo strumento e gli imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

GARANZIA

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nell'Unione Europea. È coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando lo strumento viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti alle seguenti Direttive:

- Direttiva recipienti semplici a pressione 2014/68/EU

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

USER MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR WHEELED NEBULIZER MANUFACTURED BY:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALY

Documentation originally written in ITALIAN.

ATTENTION



IT IS IMPORTANT TO READ THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE USING THE NEBULIZER. SERIOUS INJURY CAN OCCUR IF SAFETY RULES AND OPERATING INSTRUCTIONS ARE NOT FOLLOWED.

Carefully retain the safety instructions and hand them over to the operating personnel.

INTENDED USE

- **The nebuliser is to be used exclusively for the following purpose:**
 - For cleaning vehicles, trucks, trailers and boat hulls.
 - For cleaning buildings and floors.
- **The following operations are not permitted:**
 - Use with flammable liquids (alcohol, solvents, petrol, etc.), corrosive substances or flammable cleaning agents is prohibited.
 - Use with compressed gases other than air is prohibited.
 - Use in environments containing potentially explosive atmospheres is prohibited.
 - Use as a blower is prohibited.
 - Use for cleaning electric motors and hot surfaces is prohibited.

NEBULISER SAFETY

-  Take care that there are no foreign bodies inside the nozzle of the spray lance.
-  Never direct the flow of air towards yourself, other people or animals.
-  Beware of small objects or debris that could be thrown from the air stream during use and cause injury to eyes and other body parts.
-  It is forbidden to drill and/or screw any element into the tank.
-  Protect the nebulizer from frost and weather by avoiding exposure to cold temperatures. Prolonged exposure to temperatures below 0 °C can cause damage and/or breakage of the nebuliser components.
-  During an extended period of non-use, (in use or new still packed), store the nebuliser in a clean, dry place. Empty the nebuliser tank of detergents, clean it with water inside and out and turn it upside down to help it dry.
-  During an extended period of non-use, leave the cap closed on the funnel to prevent impurities from entering the tank.
-  Check the functioning of the pressure gauge and safety valve periodically.
-  Do not use on live equipment, as there is a risk of electric shock.
-  Do not use on hot bodies. Contact of the liquid with hot bodies can lead to the formation of harmful gases or vapours.
-  **ATTENTION: IT IS ABSOLUTELY FORBIDDEN TO TAMPER WITH, REPLACE OR ACT IN ANY WAY ON THE SAFETY DEVICES OF THE NEBULIZER THAT ARE PRE-CALIBRATED BY THE MANUFACTURER, SUCH AS THE SAFETY VALVE, THE PRESSURE REGULATOR AND THE FUNNEL.**

INDICATION FOR SAFETY

- Always use eye and ear protection when using the nebuliser. Always operate the tank safely, protecting yourself and others in the work area from possible injury.
- Ensure that the tank is not under pressure before removing any fittings. The gauge needle should indicate "0" Bar (tank empty).
- Before proceeding with any operation, relieve the pressure inside the tank by releasing any residual air. **DO NOT UNSCREW THE TANK FILLER CAP WITH YOUR FACE TO IT.** The safety hole in the cap serves to relieve pressure; if air escapes when the cap is opened, immediately stop unscrewing the cap until the air has escaped completely.
- Always ensure that the pressure gauge/valve assembly and the discharge pipe are secure and free of damage to ensure the safe operation of the tank.
- **DO NOT OVERFILL!** Use the tank within its nominal capacity and only for its designated purpose. Overfilling the air tank will cause premature wear, permanent damage, injury and/or dangerous situations.
- Manoeuvre the nebuliser using the handle. Keep the reservoir stored empty.
- Should a leak occur in the tank, discard it immediately. DO NOT weld or attempt to repair the tank.
- Study, thoroughly understand and follow all safety precautions and operating instructions before using the instrument
- Only qualified personnel may install, operate, maintain, clean, repair, inspect or transport this instrument.
- Inspect the condition of the nebuliser before each use; avoid shocks and do not use if damaged, altered or in poor condition.
- Do not exceed the maximum nominal air pressure given in the technical data table.
- The nebulizer is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities; they are only permitted to use it under the supervision of an adult who has read and fully understood this manual in its entirety.
- Children must never play with the device.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

⚠ WARNING! THE PRESSURISED NEBULISER MUST ABSOLUTELY BE KEPT AWAY FROM HEAT SOURCES AND OPEN FLAMES.

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT REQUIRED DURING ATOMISER USE

⚠ Failure to observe the following warnings may lead to physical injury and/or illness..

	ALWAYS USE SAFETY FOOTWEAR WITH A PROTECTIVE TOECAP
	ALWAYS USE PROTECTIVE GOGGLES
	ALWAYS USE PROTECTIVE GLOVES
	USE PROTECTIVE MASK FOR PHYSICAL AGENTS DEPENDING ON THE VALUES FOUND IN THE ENVIRONMENTAL/INDUSTRIAL HYGIENE SURVEY

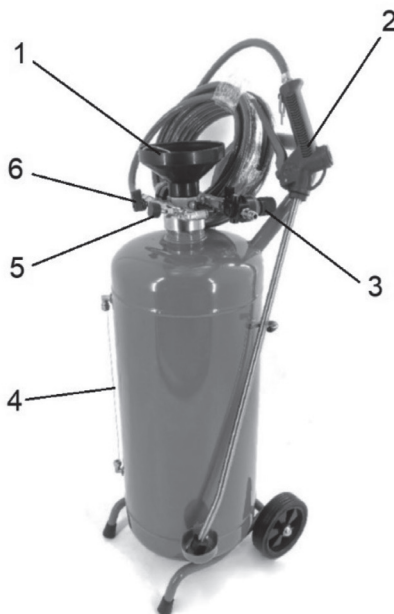
⚠ Additional personal protective equipment to be used depending on the values found in the environmental hygiene/risk analysis in the event that the values exceed the limits stipulated by current regulations.

TECHNICAL DATA

MAXIMUM TANK PRESSURE	8 Bar (116 psi) (0,8 MPa)
UTILISATION PRESSURE	4 – 5 Bar (58-72,5 psi) (0,4-0,5 MPa)
TANK CAPACITY	25 L
OPERATING TEMPERATURE	5°C ± 40°C

LEGENDA

1. Filling cap
2. Dispensing lance
3. Pressure regulator
4. Transparent tube to check filling level
5. Foam effect regulating tap
6. Spill tap



INSTRUCTIONS FOR USE



INSTRUCTIONS FOR USE

Connect the nozzle to the nebuliser connection.

Product filling

Fill the tank with the product to be sprayed using the filler cap. If a solution (water + product) is used, mix the solution before filling the tank. Always respect the parameters for mixing the cleaning product with water indicated in the safety data sheet of the product itself. Variation of these parameters could generate chemical reactions unsuitable for the use of the instrument.

Filling procedure

1. Check with the pressure gauge that the tank is not under pressure. If it is under pressure, completely vent the air in the tank.
2. Unscrew the filling cap, introduce the product to be sprayed using a funnel and paying attention to the amount of product introduced, while keeping an eye on the level through the external tube on the tank.
3. Screw the filler cap back on.

CAUTION: DO NOT EXCEED 2/3 OF THE TANK CAPACITY

Nebuliser tank pressurisation and product delivery

1. Connect the compressed air to the tap, adjust the pressure using the air pressure knob as shown in the table TECHNICAL DATA.
2. Please note that the device must always remain connected to compressed air during use.
3. When the foaming agent has reached pressure, open the dosing tap and operate the lance (only liquid will come out at this stage).
4. Open the second dosing tap.
5. Press the handle lever and operate the two taps until the desired foaming effect is achieved.
6. If the product inside the tank runs out, repeat steps 1 again.

MAINTENANCE

Maintenance and repair work must be carried out by specialised personnel. For such work, please contact the Beta Utensili S.P.A. repair centre.

DISPOSAL

The instrument and packaging must be sent to a waste disposal centre, in accordance with the laws of the country in which you are located.

GUARANTEE

This equipment is manufactured and tested according to current European Union standards. It is covered by a warranty for a period of 12 months for professional use or 24 months for non-professional use.

We repair faults due to material or production defects by repairing or replacing defective parts at our discretion.

Carrying out one or more interventions within the guarantee period does not change the expiry date of the guarantee.

Defects due to wear and tear, incorrect or improper use and breakages caused by blows and/or falls are not subject to warranty.

The guarantee becomes void when modifications are made, when the instrument is tampered with or when it is sent for service disassembled.

Damage caused to persons and/or property of any kind and/or nature, direct and/or indirect, is expressly excluded.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our own responsibility that the product described complies with all relevant provisions of the following Directives:

- Simple Pressure Vessels Directive

The Technical File is available from:

BETA UTENSILI S.P.A. .

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALY

MANUEL D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR NEBULISATEUR MOBILE FABRIQUÉ PAR :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en ITALIEN.



ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE ENTièrement CE MANUEL AVANT D'UTILISER LE NEBULISATEUR. DES BLESSURES GRAVES PEUVENT SURVENIR SI LES RÈGLES DE SÉCURITÉ ET LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION NE SONT PAS RESPECTÉES.

Conservez soigneusement les instructions de sécurité et remettez-les au personnel d'exploitation.

UTILISATION PRÉVUE

- **Le nébulisateur doit être utilisé exclusivement dans le but suivant :**
 - Pour le nettoyage des véhicules, camions, remorques et coques de bateaux.
 - Pour le nettoyage des bâtiments et des sols.
- **Les opérations suivantes ne sont pas autorisées :**
 - L'utilisation de liquides inflammables (alcool, solvants, essence, etc.), de substances corrosives ou de produits de nettoyage inflammables est interdite.
 - L'utilisation avec des gaz comprimés autres que l'air est interdite.
 - L'utilisation dans des environnements contenant des atmosphères potentiellement explosives est interdite.
 - L'utilisation comme souffleur est interdite.
 - L'utilisation pour le nettoyage des moteurs électriques et des surfaces chaudes est interdite.

SÉCURITÉ DES NEBULISATEURS

- Veillez à ce qu'aucun corps étranger ne se trouve à l'intérieur de la buse de la lance de pulvérisation.**
- Ne dirigez jamais le flux d'air vers vous, vers d'autres personnes ou vers des animaux.**
- Attention aux petits objets ou débris qui pourraient être projetés par le flux d'air pendant l'utilisation et causer des blessures aux yeux et à d'autres parties du corps.**
- Il est interdit de percer et/ou de visser tout élément dans le réservoir.**
- Protégez le nébulisateur du gel et des intempéries en évitant de l'exposer à des températures froides. Une exposition prolongée à des températures inférieures à 0 °C peut endommager et/ou casser les composants du nébulisateur.**
- Pendant une période prolongée de non-utilisation (en cours d'utilisation ou neuf encore emballé), rangez le nébulisateur dans un endroit propre et sec. Videz le réservoir du nébulisateur de tout détergent, nettoyez-le à l'eau à l'intérieur et à l'extérieur et retournez-le pour l'aider à sécher.**
- Pendant une période d'inutilisation prolongée, laissez le bouchon de l'entonnoir fermé pour éviter que des impuretés ne pénètrent dans le réservoir.**
- Vérifier périodiquement le fonctionnement du manomètre et de la soupape de sécurité.**
- Ne pas utiliser sur des équipements sous tension, car il y a un risque d'électrocution.**
- Ne pas utiliser sur des corps chauds. Le contact du liquide avec des corps chauds peut entraîner la formation de gaz ou de vapeurs nocifs.**

ATTENTION : IL EST ABSOLUMENT INTERDIT D'ALTÉRER, DE REMPLACER OU D'AGIR DE QUELQUE MANIÈRE QUE CE SOIT SUR LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ DU NEBULISATEUR QUI SONT PRÉ-CALIBRÉS PAR LE FABRICANT, TELS QUE LA SOUPAPE DE SÉCURITÉ, LE RÉGULATEUR DE PRESSION ET L'ENTONNOIR.

- Utilisez toujours des protections pour les yeux et les oreilles lorsque vous utilisez le nébulisateur. Utilisez toujours le réservoir en toute sécurité, en vous protégeant et en protégeant les autres personnes présentes dans la zone de travail contre d'éventuelles blessures.
- Assurez-vous que le réservoir n'est pas sous pression avant de retirer les raccords. L'aiguille du manomètre doit indiquer "0" bar (réservoir vide).
- Avant de procéder à toute opération, il convient de réduire la pression à l'intérieur du réservoir en libérant l'air résiduel. **NE PAS DÉVISSEZ LE BOUCHON DU RÉSERVOIR EN LE REGARDANT DE FACE.** Le trou de sécurité du bouchon sert à évacuer la pression ; si de l'air s'échappe lors de l'ouverture du bouchon, cessez immédiatement de dévisser le bouchon jusqu'à ce que l'air se soit complètement échappé.
- Veillez toujours à ce que l'ensemble manomètre/soupape et le tuyau de refoulement soient bien fixés et ne soient pas endommagés afin de garantir un fonctionnement sûr du réservoir.
- **NE PAS TROP REMPLIR !** Utilisez le réservoir dans les limites de sa capacité nominale et uniquement pour l'usage auquel il est destiné. Un remplissage excessif du réservoir d'air entraînera une usure prématurée, des dommages permanents, des blessures et/ou des situations dangereuses.
- Manœuvrer le nébulisateur à l'aide de la poignée. Conservez le réservoir vide.
- En cas de fuite dans le réservoir, mettez-le immédiatement au rebut. **NE PAS souder ou tenter de réparer le réservoir.**
- Étudiez, comprenez parfaitement et suivez toutes les précautions de sécurité et les instructions d'utilisation avant de l'utiliser.
- L'installation, l'utilisation, l'entretien, le nettoyage, la réparation, l'inspection et son transport ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.
- Vérifier l'état du nébulisateur avant chaque utilisation; éviter les chocs et ne pas utiliser le nébulisateur s'il est endommagé, modifié ou en mauvais état.
- Ne pas dépasser la pression d'air nominale maximale indiquée dans le tableau des caractéristiques techniques.
- Le nébulisateur n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ; elles ne sont autorisées à l'utiliser que sous la surveillance d'un adulte qui a lu et compris l'intégralité de ce manuel.
- Les enfants ne doivent jamais jouer avec l'appareil.

MODE D'EMPLOI

FR

⚠ AVERTISSEMENT ! LE NEBULISATEUR SOUS PRESSION DOIT IMPÉRATIVEMENT ÊTRE TENU À L'ÉCART DES SOURCES DE CHALEUR ET DES FLAMMES NUES.

ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE QUI DOIT ÊTRE FOURNI LORS DE L'UTILISATION DU NEBULISATEUR

⚠ Le non-respect des avertissements suivants peut entraîner des blessures physiques et/ou des maladies.

	TOUJOURS UTILISER DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ MUNIES D'UN EMBOUT DE PROTECTION
	TOUJOURS UTILISER DES LUNETTES DE PROTECTION
	TOUJOURS UTILISER DES GANTS DE PROTECTION
	UTILISER UN MASQUE DE PROTECTION POUR LES AGENTS PHYSIQUES EN FONCTION DES VALEURS RELEVÉES LORS DE L'ENQUÊTE SUR L'HYGIÈNE ENVIRONNEMENTALE/INDUSTRIELLE

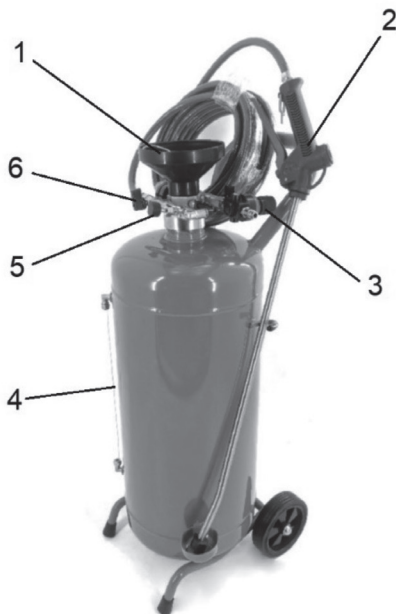
⚠ Équipements de protection individuelle supplémentaires à utiliser en fonction des valeurs relevées dans l'analyse de l'hygiène du milieu et des risques, au cas où ces valeurs dépasseraient les limites prévues par la réglementation en vigueur.

DONNÉES TECHNIQUES

PRESSION MAXIMALE DU RÉSERVOIR	8 Bar (116 psi) (0,8 MPa)
PRESSION D'UTILISATION	4 – 5 Bar (58-72,5 psi) (0,4-0,5 MPa)
CAPACITÉ DU RÉSERVOIR	25 L
TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT	5°C ± 40°C

LÉGENDE

1. Bouchon de remplissage
2. Lance de distribution
3. Régulateur de pression
4. Tube transparent pour vérifier le niveau de remplissage
5. Robinet régulateur de l'effet de la mousse
6. Robinet de déversement



MODE D'EMPLOI

Brancher la buse sur le raccord du nébulisateur.

Remplissage du produit

Remplir le réservoir avec le produit à pulvériser à l'aide du bouchon de remplissage. En cas d'utilisation d'une solution (eau + produit), mélanger la solution avant de remplir le réservoir.

Respectez toujours les paramètres de mélange du produit de nettoyage avec l'eau indiquée dans la fiche de données de sécurité du produit lui-même. La variation de ces paramètres pourrait générer des réactions chimiques inadaptées à son utilisation.

Procédure de remplissage

1. Vérifier à l'aide du manomètre que le réservoir n'est pas sous pression. S'il est sous pression, purgez complètement l'air du réservoir.
2. Dévisser le bouchon de remplissage, introduire le produit à pulvériser à l'aide d'un entonnoir et en faisant attention à la quantité de produit introduite, tout en surveillant le niveau à travers le tube externe du réservoir.
3. Revisser le bouchon de remplissage.

ATTENTION : NE PAS DÉPASSER LES 2/3 DE LA CAPACITÉ DU RÉSERVOIR

Pressurisation du réservoir du nébulisateur et distribution du produit

1. Raccorder l'air comprimé au robinet, régler la pression à l'aide du bouton de pression d'air comme indiqué dans le tableau des DONNÉES TECHNIQUES.
2. Veuillez noter que l'appareil doit toujours rester connecté à l'air comprimé pendant l'utilisation.
3. Lorsque l'agent moussant est sous pression, ouvrir le robinet de dosage et actionner la lance (à ce stade, seul du liquide s'écoule).
4. Ouvrir le deuxième robinet de dosage.
5. Appuyez sur le levier de la poignée et actionnez les deux robinets jusqu'à l'obtention de l'effet moussant désiré.
6. Si le produit contenu dans le réservoir s'épuise, répétez l'étape 1.

ENTRETIEN

Les travaux d'entretien et de réparation doivent être effectués par du personnel spécialisé. Pour ces travaux, veuillez contacter le centre de réparation de Beta Utensili S.P.A.

ÉLIMINATION

Le nébulisateur et l'emballage doivent être envoyés dans un centre de traitement des déchets, conformément à la législation du pays dans lequel vous vous trouvez.

GARANTIE

Ce matériel est fabriqué et testé conformément aux normes actuelles de l'Union européenne. Il est couvert par une garantie d'une durée de 12 mois pour un usage professionnel ou de 24 mois pour un usage non professionnel.

Nous réparons les défaillances dues à des défauts de matériel ou de production en réparant ou en remplaçant les pièces défectueuses, à notre discrétion.

La réalisation d'une ou plusieurs interventions pendant la période de garantie ne modifie pas la date d'expiration de la garantie.

Les défauts dus à l'usure, à une utilisation incorrecte ou inappropriée et les casses causées par des coups et/ou des chutes ne sont pas couverts par la garantie.

La garantie expire lorsque des modifications sont apportées à l'instrument, lorsque celui-ci est manipulé ou lorsqu'il est envoyé démonté pour réparation.

Les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, de quelque nature que ce soit, directs et/ou indirects, sont expressément exclus.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE L'UE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions pertinentes des directives suivantes :

- Directive sur les récipients à pression simples

Le dossier technique est disponible à l'adresse suivante

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

BENUTZERHANDBUCH UND ANLEITUNG FÜR VERNEBLER AUF RÄDERN, HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIEN

Die Dokumentation wurde ursprünglich in ITALIENISCH verfasst.

ACHTUNG



ES IST WICHTIG, DASS SIE DIESE ANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG DES VERNEBLERS VOLLSTÄNDIG LESEN. ES KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN KOMMEN, WENN DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND BETRIEBSANWEISUNGEN NICHT BEFOLGT WERDEN.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise sorgfältig auf und übergeben Sie sie dem Bedienpersonal.

VERWENDUNGSZWECK

- Der Vernebler ist ausschließlich für den folgenden Zweck zu verwenden:

- Zur Reinigung von Fahrzeugen, Lastwagen, Anhängern und Bootsrümpfen.
- Zur Reinigung von Gebäuden und Böden.

- Die folgenden Vorgänge sind nicht zulässig:

- Die Verwendung mit brennbaren Flüssigkeiten (Alkohol, Lösungsmittel, Benzin usw.), ätzenden Substanzen oder brennbaren Reinigungsmitteln ist verboten.
- Die Verwendung mit anderen Druckgasen als Luft ist verboten.
- Die Verwendung in Umgebungen mit explosionsgefährdeter Atmosphäre ist verboten.
- Die Verwendung als Gebläse ist verboten.
- Die Verwendung zur Reinigung von Elektromotoren und heißen Oberflächen ist verboten.

VERNEBLER-SICHERHEIT



Achten Sie darauf, dass sich keine Fremdkörper in der Düse der Sprühlanze befinden.



Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst, andere Personen oder Tiere.



Achten Sie auf kleine Gegenstände oder Trümmer, die während des Betriebs aus dem Luftstrom geschleudert werden und Verletzungen der Augen und anderer Körperteile verursachen können.



Es ist verboten, Elemente in den Tank zu bohren und/oder zu schrauben.



Schützen Sie den Vernebler vor Frost und Witterungseinflüssen, indem Sie ihn nicht kalten Temperaturen aussetzen. Längerer Aufenthalt bei Temperaturen unter 0 °C kann zur Beschädigung und/oder zum Bruch der Verneblerteile führen.



Lagern Sie den Vernebler bei längerem Nichtgebrauch (in Gebrauch oder neu und noch verpackt) an einem sauberen, trockenen Ort. Entleeren Sie den Tank des Verneblers von Reinigungsmitteln, reinigen Sie ihn innen und außen mit Wasser und stellen Sie ihn zum Trocknen auf den Kopf.



Lassen Sie bei längerer Nichtbenutzung den Deckel auf dem Trichter geschlossen, damit keine Verunreinigungen in den Tank gelangen.



Überprüfen Sie regelmäßig die Funktion des Manometers und des Sicherheitsventils.



Nicht an stromführenden Geräten verwenden, da die Gefahr eines Stromschlags besteht.



Nicht auf heißen Körpern verwenden. Der Kontakt der Flüssigkeit mit heißen Körpern kann zur Bildung von schädlichen Gasen oder Dämpfen führen.

A CHTUNG: ES IST ABSOLUT VERBOTEN, DIE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN DES VERNEBLERS, DIE VOM HERSTELLER VORKALIBRIERT



WURDEN, WIE DAS SICHERHEITSVENTIL, DEN DRUCKREGLER UND DEN TRICHTER, ZU MANIPULIEREN, AUSZUTAUSCHEN ODER IN IRGEND EINER WEISE ZU VERÄNDERN.

HINWEIS ZUR

- Tragen Sie bei der Verwendung des Verneblers immer einen Augen- und Gehörschutz. Betreiben Sie den Tank immer sicher und schützen Sie sich und andere im Arbeitsbereich vor möglichen Verletzungen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Tank nicht unter Druck steht, bevor Sie die Anschlüsse entfernen. Die Nadel des Manometers sollte "0" Bar anzeigen (Tank leer).
- Bevor Sie mit den Arbeiten beginnen, lassen Sie den Druck im Tank ab, indem Sie die Restluft ablassen. **SCHRAUBEN SIE DEN TANKDECKEL NICHT MIT DEM GESICHT ZUM DECKEL AB.** Das Sicherheitsloch im Deckel dient der Druckentlastung; wenn beim Öffnen des Deckels Luft entweicht, hören Sie sofort auf, den Deckel aufzuschrauben, bis die Luft vollständig entwichen ist.
- Vergewissern Sie sich stets, dass die Manometer-/Ventilbaugruppe und das Auslassrohr sicher und unbeschädigt sind, um den sicheren Betrieb des Tanks zu gewährleisten.
- **NICHT ÜBERFÜLLEN!** Verwenden Sie den Behälter nur innerhalb seiner Nennkapazität und nur für den vorgesehenen Zweck. Eine Überfüllung des Luftbehälters führt zu vorzeitigem Verschleiß, dauerhaften Schäden, Verletzungen und/oder gefährlichen Situationen.
- Manövrieren Sie den Vernebler mit Hilfe des Griffs. Bewahren Sie das Reservoir leer auf.
- Sollte ein Leck im Tank auftreten, entsorgen Sie ihn sofort. Versuchen Sie NICHT, den Tank zu schweißen oder zu reparieren.
- Lesen, verstehen und befolgen Sie alle Sicherheitsvorkehrungen und Bedienungsanweisungen, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Nur qualifiziertes Personal darf dieses Gerät installieren, bedienen, warten, reinigen, reparieren, inspizieren oder transportieren.
- Überprüfen Sie den Zustand des Verneblers vor jedem Gebrauch; vermeiden Sie Stöße und verwenden Sie ihn nicht, wenn er beschädigt, verändert oder in schlechtem Zustand ist.
- Der in der Tabelle der technischen Daten angegebene maximale Nennluftdruck darf nicht überschritten werden.
- Der Vernebler ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bestimmt; sie dürfen ihn nur unter Aufsicht eines Erwachsenen verwenden, der diese Anleitung vollständig gelesen und verstanden hat.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

⚠️ WARNUNG! DER DRUCKVERNEBLER MUSS UNBEDINGT VON WÄRMEQUELLEN UND OFFENEN FLAMMEN FERGEHALTEN WERDEN.

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG BEI DER VERWENDUNG VON ZERSTÄUBERN

⚠️ Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	IMMER SICHERHEITSSCHUHE MIT ZEHENSCHUTZKAPPE TRAGEN
	IMMER EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN
	IMMER SCHUTZHANDSCHUHE TRAGEN
	SCHUTZMASKE FÜR PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN VERWENDEN, JE NACH DEN BEI DER UMWELT-/INDUSTRIEHYGIENEUNTERSUCHUNG FESTGESTELLTEN WERTEN

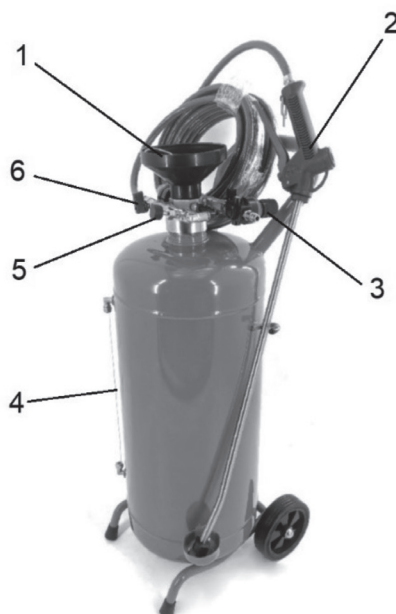
⚠️ Zusätzliche persönliche Schutzausrüstung, die in Abhängigkeit von den in der Umwelthygiene/Risikoanalyse ermittelten Werten zu verwenden ist, falls die Werte die in den geltenden Vorschriften festgelegten Grenzwerte überschreiten.

TECHNISCHE DATEN

MAXIMALER TANKDRUCK	8 Bar (116 psi) (0,8 MPa)
AUSLASTUNGSDRUCK	4 – 5 Bar (58-72,5 psi) (0,4-0,5 MPa)
TANKKAPAZITÄT	25 L
BETRIEBSTEMPERATUR	5°C ± 40°C

LEGENDE

1. Einfülldeckel
2. Dosierlanze
3. Druckregler
4. Transparentes Rohr zur Kontrolle des Füllstands
5. Regulierungshahn mit Schaumeffekt
6. Auslaufhahn



GEBRAUCHSANWEISUNG

Schließen Sie die Düse an den Anschluss des Verneblers an.

Produktabfüllung

Füllen Sie den Behälter mit dem zu versprühenden Produkt über den Einfülldeckel. Wenn eine Lösung (Wasser + Produkt) verwendet wird, mischen Sie die Lösung vor dem Befüllen des Behälters.

Beachten Sie stets die im Sicherheitsdatenblatt des Produkts angegebenen Parameter für das Mischen des Reinigungsmittels mit Wasser. Abweichungen von diesen Parametern können zu chemischen Reaktionen führen, die für die Verwendung des Geräts ungeeignet sind.

Verfahren zum Füllen

1. Prüfen Sie mit dem Manometer, dass der Tank nicht unter Druck steht. Wenn er unter Druck steht, entlüften Sie die Luft im Tank vollständig.
2. Schrauben Sie den Einfülldeckel ab, füllen Sie das zu versprühende Produkt mit einem Trichter ein und achten Sie dabei auf die eingefüllte Produktmenge, während Sie den Füllstand durch den äußeren Schlauch am Behälter im Auge behalten.
3. Schrauben Sie den Einfülldeckel wieder auf.

ACHTUNG: NICHT MEHR ALS 2/3 DES TANKINHALTS VERWENDEN

Druckbeaufschlagung des Verneblerbehälters und Produktabgabe

1. Schließen Sie die Druckluft an den Wasserhahn an und stellen Sie den Druck mit dem Druckluftregler ein, wie in der Tabelle TECHNISCHE DATEN angegeben.
2. Bitte beachten Sie, dass das Gerät während des Gebrauchs immer an die Druckluft angeschlossen bleiben muss.
3. Wenn das Schaummittel den Druck erreicht hat, öffnen Sie den Dosierhahn und betätigen Sie die Lanze (zu diesem Zeitpunkt tritt nur noch Flüssigkeit aus).
4. Öffnen Sie den zweiten Dosierhahn.
5. Drücken Sie den Griffhebel und betätigen Sie die beiden Hähne, bis der gewünschte Schäumeffekt erreicht ist.
6. Wenn das Produkt im Tank ausläuft, wiederholen Sie Schritt 1.

WARTUNG

Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von Fachpersonal durchgeführt werden. Wenden Sie sich für solche Arbeiten bitte an das Reparaturzentrum von Beta Utensili S.P.A..

ENTSORGUNG

Das Gerät und die Verpackung müssen in Übereinstimmung mit den Gesetzen des Landes, in dem Sie sich befinden, einer Entsorgungsstelle übergeben werden.

GARANTIE

Dieses Gerät wurde nach den geltenden Normen der Europäischen Union hergestellt und geprüft. Es wird eine Garantie von 12 Monaten für den professionellen Gebrauch bzw. 24 Monaten für den nicht-professionellen Gebrauch gewährt.

Mängel, die auf Material- oder Produktionsfehler zurückzuführen sind, beheben wir nach unserem Ermessen durch Reparatur oder Ersatz defekter Teile.

Die Durchführung eines oder mehrerer Eingriffe innerhalb der Garantiezeit ändert nichts am Ablaufdatum der Garantie.

Defekte, die auf Verschleiß, falsche oder unsachgemäße Verwendung und Bruch durch Stöße und/oder Stürze zurückzuführen sind, unterliegen nicht der Garantie.

Die Garantie erlischt, wenn Änderungen vorgenommen werden, wenn das Gerät manipuliert wird oder wenn es zerlegt zur Wartung eingesandt wird.

Direkte und/oder indirekte Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Art und/oder Natur sind ausdrücklich ausgeschlossen.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in eigener Verantwortung, dass das beschriebene Produkt mit allen relevanten Bestimmungen der folgenden Richtlinien übereinstimmt:

- Richtlinie über einfache Druckbehälter

Das technische Dossier ist erhältlich bei:

BETA UTENSILI S.P.A. .

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIEN

INSTRUCCIONES



MANUAL DE USUARIO E INSTRUCCIONES PARA NEBULIZADOR CON RUEDAS FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentación redactada originalmente en ITALIANO.

ATENCIÓN



ES IMPORTANTE LEER COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL NEBULIZADOR. PUEDEN PRODUCIRSE LESIONES GRAVES SI NO SE SIGUEN LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO.

Conserve cuidadosamente las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal de servicio.

USO PREVISTO

- El nebulizador debe utilizarse exclusivamente para el siguiente fin:
 - Para la limpieza de vehículos, camiones, remolques y cascos de embarcaciones.
 - Para la limpieza de edificios y suelos.
- Las siguientes operaciones no están permitidas:
 - Se prohíbe su uso con líquidos inflamables (alcohol, disolventes, gasolina, etc.), sustancias corrosivas o productos de limpieza inflamables.
 - Se prohíbe su uso con gases comprimidos distintos del aire.
 - Se prohíbe su uso en entornos que contengan atmósferas potencialmente explosivas.
 - Se prohíbe su uso como soplador.
 - Se prohíbe su uso para limpiar motores eléctricos y superficies calientes.

SEGURIDAD DEL NEBULIZADOR

-  Tenga cuidado de que no haya cuerpos extraños en el interior de la boquilla de la lanza de pulverización.
-  Nunca dirija el flujo de aire hacia usted, otras personas o animales.
-  Tenga cuidado con los objetos pequeños o residuos que puedan salir despedidos por la corriente de aire durante el uso y causar lesiones en los ojos y otras partes del cuerpo.
-  Está prohibido taladrar y/o atornillar cualquier elemento en el depósito.
-  Proteja el nebulizador de las heladas y de la intemperie evitando exponerlo a bajas temperaturas. La exposición prolongada a temperaturas inferiores a 0 °C puede provocar daños y/o la rotura de los componentes del nebulizador.
-  Durante un periodo prolongado sin uso, (en uso o nuevo aún embalado), guarde el nebulizador en un lugar limpio y seco. Vacíe el depósito del nebulizador de detergentes, límpielo con agua por dentro y por fuera y póngalo boca abajo para ayudar a que se seque.
-  Durante un periodo prolongado de inactividad, deje cerrado el tapón del embudo para evitar que entren impurezas en el depósito.
-  Compruebe periódicamente el funcionamiento del manómetro y de la válvula de seguridad.
-  No utilizar en equipos bajo tensión, ya que existe riesgo de descarga eléctrica.
-  No utilizar sobre cuerpos calientes. El contacto del líquido con cuerpos calientes puede provocar la formación de gases o vapores nocivos.

ATENCIÓN: ESTÁ ABSOLUTAMENTE PROHIBIDO MANIPULAR, SUSTITUIR O ACTUAR DE CUALQUIER FORMA SOBRE LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD DEL NEBULIZADOR PRECALIBRADOS POR EL FABRICANTE, COMO LA VÁLVULA DE SEGURIDAD, EL REGULADOR DE PRESIÓN Y EL EMBUDO.

INDICACIÓN PARA LA SEGURIDAD

- Utilice siempre protección ocular y auditiva cuando utilice el nebulizador. Utilice siempre el depósito de forma segura, protegiéndose a sí mismo y a otras personas en la zona de trabajo de posibles lesiones.
- Asegúrese de que el depósito no está bajo presión antes de retirar cualquier accesorio. La aguja del manómetro debe indicar "0" Bar (depósito vacío).
- Antes de proceder a cualquier operación, alivie la presión en el interior del depósito liberando el aire residual. **NO DESENROSQUE EL TAPÓN DE LLENADO DEL DEPÓSITO CON LA CARA HACIA ÉL.** El orificio de seguridad del tapón sirve para aliviar la presión; si sale aire al abrir el tapón, deje de desenroscarlo inmediatamente hasta que el aire haya salido por completo.
- Asegúrese siempre de que el conjunto manómetro/válvula y el tubo de descarga están bien sujetos y libres de daños para garantizar el funcionamiento seguro del depósito.
- **NO LLENE EL DEPÓSITO EN EXCESO.** Utilice el depósito dentro de su capacidad nominal y sólo para el uso previsto. El llenado excesivo del depósito de aire provocará un desgaste prematuro, daños permanentes, lesiones y/o situaciones peligrosas.
- Maniobre el nebulizador utilizando el asa. Mantenga el depósito vacío.
- Si se produce una fuga en el depósito, deséchelo inmediatamente. NO suelde ni intente reparar el depósito.
- Estudie, comprenda a fondo y siga todas las precauciones de seguridad e instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el instrumento
- Sólo personal cualificado puede instalar, utilizar, mantener, limpiar, reparar, inspeccionar o transportar esta máquina
- Inspeccione el estado del nebulizador antes de cada uso; evite los golpes y no lo utilice si está dañado, alterado o en mal estado.
- No supere la presión de aire nominal máxima indicada en la tabla de datos técnicos.
- El nebulizador no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas; sólo se les permite utilizarlo bajo la supervisión de un adulto que haya leído y comprendido este manual en su totalidad.
- Los niños no deben jugar nunca con el aparato.

INSTRUCCIONES

ES

⚠ ADVERTENCIA EL NEBULIZADOR PRESURIZADO DEBE MANTENERSE ABSOLUTAMENTE ALEJADO DE FUENTES DE CALOR Y LLAMAS ABIERTAS.

EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL SUMINISTRADO DURANTE EL USO DEL NEBULIZADO

⚠ El incumplimiento de las siguientes advertencias puede provocar lesiones físicas y/o enfermedades.

	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD CON PUNTERA DE PROTECCIÓN
	UTILICE SIEMPRE GAFAS DE PROTECCIÓN
	UTILICE SIEMPRE GUANTES DE PROTECCIÓN
	UTILIZAR MASCARILLA PROTECTORA PARA AGENTES FÍSICOS EN FUNCIÓN DE LOS VALORES HALLADOS EN LA ENCUESTA DE HIGIENE AMBIENTAL/INDUSTRIAL

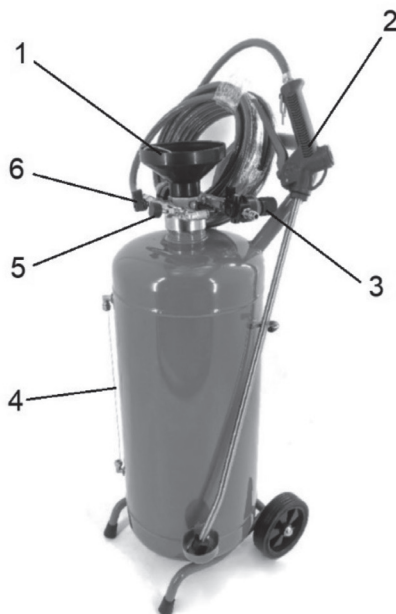
⚠ Equipo de protección individual adicional a utilizar en función de los valores encontrados en el análisis de riesgos/higiene ambiental en el caso de que los valores superen los límites estipulados por la normativa vigente.

DATOS TÉCNICOS

PRESIÓN MÁXIMA DEL DEPÓSITO	8 Bar (116 psi) (0,8 MPa)
PRESIÓN DE UTILIZACIÓN	4 – 5 Bar (58-72,5 psi) (0,4-0,5 MPa)
CAPACIDAD DEL DEPÓSITO	25 L
TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO	5°C ± 40°C

LEYENDA

1. Tapón de llenado
2. Lanza dosificadora
3. Regulador de presión
4. Tubo transparente para comprobar el nivel de llenado
5. Grifo regulador del efecto espuma
6. Grifo de vertido



INSTRUCCIONES DE USO

Conecte la boquilla a la conexión del nebulizador.

Llenado del producto

Llene el depósito con el producto a pulverizar utilizando el tapón de llenado. Si se utiliza una solución (agua + producto), mezcle la solución antes de llenar el depósito. Respete siempre los parámetros de mezcla del producto de limpieza con agua indicados en la ficha de datos de seguridad del propio producto. La variación de estos parámetros podría generar reacciones químicas inadecuadas para el uso del instrumento.

Procedimiento de llenado

1. Compruebe con el manómetro que el depósito no está bajo presión. Si está bajo presión, purgue completamente el aire del depósito.
2. Desenrosque el tapón de llenado, introduzca el producto a pulverizar utilizando un embudo y prestando atención a la cantidad de producto introducido, vigilando el nivel a través del tubo exterior del depósito.
3. Vuelva a enroscar el tapón de llenado.

PRECAUCIÓN: NO SOBREPASAR LOS 2/3 DE LA CAPACIDAD DEL DEPÓSITO

Presurización del depósito del nebulizador y suministro del producto

1. Conecte el aire comprimido al grifo, ajuste la presión utilizando el mando de presión de aire como se indica en la tabla DATOS TÉCNICOS.
2. Tenga en cuenta que el aparato debe permanecer siempre conectado al aire comprimido durante su uso.
3. Cuando el agente espumante haya alcanzado la presión, abra el grifo dosificador y accione la lanza (en esta fase sólo saldrá líquido).
4. Abra el segundo grifo dosificador.
5. Presione la palanca de la maneta y accione los dos grifos hasta conseguir el efecto espumoso deseado.
6. Si se agota el producto del interior del depósito, repita de nuevo el paso 1.

MANTENIMIENTO

Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados por personal especializado. Para tales trabajos, póngase en contacto con el centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A.

ELIMINACIÓN

El aparato y el embalaje deben enviarse a un centro de eliminación de residuos, de acuerdo con la legislación del país en el que se encuentre.

GARANTÍA

Este equipo ha sido fabricado y probado de acuerdo con las normas vigentes de la Unión Europea. Está cubierto por una garantía de 12 meses para uso profesional o de 24 meses para uso no profesional.

Reparamos los fallos debidos a defectos de material o de fabricación reparando o sustituyendo las piezas defectuosas según nuestro criterio.

La realización de una o varias intervenciones dentro del periodo de garantía no modifica la fecha de expiración de la misma.

Los defectos debidos al desgaste, uso incorrecto o inadecuado y roturas causadas por golpes y/o caídas no están cubiertas por la garantía.

La garantía queda anulada si se realizan modificaciones, se manipula el instrumento o se envía desmontado al servicio técnico.

Quedan expresamente excluidos los daños causados a personas y/o bienes de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto descrito cumple todas las disposiciones pertinentes de las siguientes Directivas:

- Directiva sobre recipientes a presión simples

El expediente técnico está disponible en

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

INSTRUÇÕES DE USO

PT

MANUAL DO UTILIZADOR E INSTRUÇÕES PARA O NEBULIZADOR COM RODAS FABRICADO POR

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentação redigida originalmente em ITALIANO.

ATENÇÃO



É IMPORTANTE LER ESTE MANUAL NA ÍNTEGRAANTES DE UTILIZAR O NEBULIZADOR. PODEM OCORRER FERIMENTOS GRAVES SE AS REGRAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO NÃO FOREM SEGUIDAS.

Guarde cuidadosamente as instruções de segurança e entregue-as ao pessoal operador.

UTILIZAÇÃO PREVISTA

- O nebulizador deve ser utilizado exclusivamente para os seguintes fins
 - Para a limpeza de veículos, camiões, reboques e cascos de barcos.
 - Para a limpeza de edifícios e pavimentos.
- Não são permitidas as seguintes operações:
 - É proibida a utilização com líquidos inflamáveis (álcool, solventes, gasolina, etc.), substâncias corrosivas ou produtos de limpeza inflamáveis.
 - É proibida a utilização com gases comprimidos que não sejam ar.
 - É proibida a utilização em ambientes que contenham atmosferas potencialmente explosivas.
 - É proibida a utilização como soprador.
 - É proibida a utilização para limpar motores elétricos e superfícies quentes.

SEGURANÇA DO NEBULIZADOR

-  Ter cuidado para que não haja corpos estranhos no interior do bocal da lança de pulverização.
-  Nunca direccionar o fluxo de ar para si próprio, para outras pessoas ou animais.
-  Cuidado com pequenos objectos ou detritos que podem ser projectados da corrente de ar durante a utilização e causar ferimentos nos olhos e noutras partes do corpo.
-  É proibido furar e/ou aparafusar qualquer elemento no reservatório.
-  Proteja o nebulizador do gelo e das intempéries, evitando a exposição a temperaturas frias. A exposição prolongada a temperaturas inferiores a 0 °C pode provocar danos e/ou a quebra dos componentes do nebulizador.
-  Durante um período prolongado de não utilização (em utilização ou novo ainda embalado), guarde o nebulizador num local limpo e seco. Esvazie o depósito de detergentes do nebulizador, limpe-o com água por dentro e por fora e vire-o ao contrário para o deixar secar.
-  Durante um período prolongado de não utilização, deixar a tampa do funil fechada para evitar a entrada de impurezas no reservatório.
-  Verificar periodicamente o funcionamento do manómetro e da válvula de segurança.
-  Não utilizar em equipamentos sob tensão, pois existe o risco de choque eléctrico.
-  Não utilizar em corpos quentes. O contacto do líquido com corpos quentes pode provocar a formação de gases ou vapores nocivos.
-  **ATENÇÃO: É ABSOLUTAMENTE PROIBIDO MANIPULAR, SUBSTITUIR OU ACTUAR DE QUALQUER FORMA SOBRE OS DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA DO NEBULIZADOR PRÉ-CALIBRADOS PELO FABRICANTE, TAIS COMO A VÁLVULA DE SEGURANÇA, O REGULADOR DE PRESSÃO E O FUNIL.**

INDICAÇÃO PARA A SEGURANÇA

- Utilize sempre protecção para os olhos e para os ouvidos quando utilizar o nebulizador. Opere sempre o tanque de forma segura, protegendo-se a si e a outras pessoas na área de trabalho de possíveis ferimentos.
- Certifique-se de que o reservatório não está sob pressão antes de retirar quaisquer acessórios. A agulha do manómetro deve indicar "0" Bar (depósito vazio).
- Antes de proceder a qualquer operação, aliviar a pressão no interior do reservatório, libertando o ar residual. **NÃO DESAPERTAR O TAMPÃO DE ENCHIMENTO DO DEPOSITO COM A FACE VIRADA PARA ELE.** O orifício de segurança da tampa serve para aliviar a pressão; se sair ar quando a tampa é aberta, parar imediatamente de desapertar a tampa até que o ar saia completamente.
- Certifique-se sempre de que o conjunto manómetro/válvula e o tubo de descarga estão seguros e sem danos para garantir o funcionamento seguro do depósito.
- **NÃO ENCHER EM EXCESSO!** Utilizar o reservatório dentro da sua capacidade nominal e apenas para o fim a que se destina. O enchimento excessivo do reservatório de ar provoca um desgaste prematuro, danos permanentes, ferimentos e/ou situações perigosas.
- Manobrar o nebulizador utilizando a pega. Manter o reservatório vazio.
- Se ocorrer uma fuga no depósito, deite-o fora imediatamente. NÃO soldar ou tentar reparar o depósito.
- Estudar, compreender e seguir todas as precauções de segurança e instruções de funcionamento antes de utilizar o instrumento
- Apenas pessoal qualificado pode instalar, operar, manter, limpar, reparar, inspecionar ou transportar este instrumento.
- Inspeccionar o estado do nebulizador antes de cada utilização; evitar choques e não utilizar se estiver danificado, alterado ou em mau estado.
- Não exceder a pressão de ar nominal máxima indicada na tabela de dados técnicos.
- O nebulizador não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas; estas só podem utilizá-lo sob a supervisão de um adulto que tenha lido e compreendido integralmente este manual.
- As crianças nunca devem brincar com o aparelho.

INSTRUÇÕES DE USO

PT

⚠ ATENÇÃO! O NEBULIZADOR PRESSURIZADO DEVE SER MANTIDO ABSOLUTAMENTE AFASTADO DE FONTES DE CALOR E DE CHAMAS ABERTAS.

EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL FORNECIDO DURANTE A UTILIZAÇÃO DO NEBULIZADOR

⚠ O não cumprimento das advertências seguintes pode provocar lesões físicas e/ou doenças.

	UTILIZAR SEMPRE CALÇADO DE SEGURANÇA COM BIQUEIRA DE PROTEÇÃO
	UTILIZAR SEMPRE ÓCULOS DE PROTEÇÃO
	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO
	UTILIZAR UMA MÁSCARA DE PROTEÇÃO PARA OS AGENTES FÍSICOS EM FUNÇÃO DOS VALORES ENCONTRADOS NO INQUÉRITO SOBRE A HIGIENE AMBIENTAL/INDUSTRIAL

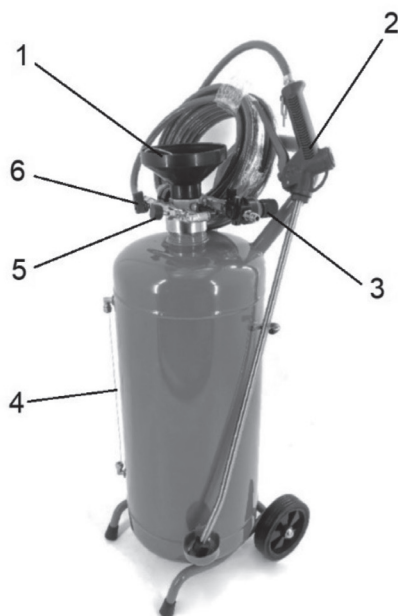
⚠ Equipamentos de proteção individual adicionais a utilizar em função dos valores encontrados na análise de higiene ambiental/risco, caso os valores excedam os limites estipulados pela regulamentação em vigor.

DADOS TÉCNICOS

PRESSÃO MÁXIMA DO DEPÓSITO	8 Bar (116 psi) (0,8 MPa)
PRESSÃO DE UTILIZAÇÃO	4 – 5 Bar (58-72,5 psi) (0,4-0,5 MPa)
CAPACIDADE DO TANQUE	25 L
TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO	5°C ± 40°C

LEGENDA

1. Tampa de enchimento
2. Lança de distribuição
3. Regulador de pressão
4. Tubo transparente para verificar o nível de enchimento
5. Torneira de regulação do efeito de espuma
6. Torneira de derrame



INSTRUÇÕES DE USO

PT

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Ligar o bocal à ligação do nebulizador.

Enchimento do produto

Encher o reservatório com o produto a pulverizar utilizando o tampão de enchimento. Se for utilizada uma solução (água + produto), misturar a solução antes de encher o depósito.

Respeitar sempre os parâmetros de mistura do produto de limpeza com água indicados na ficha de dados de segurança do próprio produto. A variação destes parâmetros pode gerar reacções químicas inadequadas para a utilização do instrumento.

Procedimento de enchimento

1. Verificar com o manómetro se o reservatório não está sob pressão. Se estiver sob pressão, purgar completamente o ar do reservatório.
2. Desatarraxar a tampa de enchimento, introduzir o produto a pulverizar utilizando um funil e prestando atenção à quantidade de produto introduzida, vigiando o nível através do tubo exterior do depósito.
3. Voltar a apertar a tampa do depósito.

ATENÇÃO: NÃO ULTRAPASSAR 2/3 DA CAPACIDADE DO RESERVATÓRIO

Pressurização do tanque do nebulizador e entrega do produto

1. Ligar o ar comprimido à torneira, regular a pressão com o botão de pressão de ar, como indicado na tabela DADOS TÉCNICOS.
2. O aparelho deve estar sempre ligado ao ar comprimido durante a utilização.
3. Quando o agente espumante tiver atingido a pressão, abrir a torneira de dosagem e acionar a lança (nesta fase, só sairá líquido).
4. Abrir a segunda torneira de dosagem.
5. Premir a alavanca do manipulador e acionar as duas torneiras até obter o efeito de espuma desejado.
6. Se o produto no interior do reservatório se esgotar, repetir os passos 1.

MANUTENÇÃO

Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser efectuados por pessoal especializado. Para este efeito, é favor contactar o centro de reparação da Beta Utensili S.P.A.

ELIMINAÇÃO

O instrumento e a embalagem devem ser enviados para um centro de eliminação de resíduos, de acordo com a legislação do país onde se encontra.

GARANTIA

Este equipamento é fabricado e testado de acordo com as normas actuais da União Europeia. Está coberto por uma garantia de 12 meses para utilização profissional ou de 24 meses para utilização não profissional.

Reparamos as falhas devidas a defeitos de material ou de produção através da reparação ou substituição de peças defeituosas, à nossa discrição.

A realização de uma ou várias intervenções durante o período de garantia não altera a data de expiração da garantia.

Os defeitos devidos ao desgaste, à utilização incorrecta ou inadequada e às rupturas causadas por pancadas e/ou quedas não estão sujeitos à garantia.

A garantia perde a validade se forem efectuadas modificações, se o instrumento for adulterado ou se for enviado para assistência técnica desmontado.

Estão expressamente excluídos os danos causados a pessoas e/ou bens de qualquer tipo e/ou natureza, directos e/ou indirectos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE

Declaramos sob a nossa própria responsabilidade que o produto descrito está em conformidade com todas as disposições relevantes das seguintes diretivas:

- Recipientes sob pressão simples Diretiva

O caderno técnico está disponível em:

BETA UTENSILI S.P.A. .

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

GEBRUIKSAANWIJZING



GEBRUIKERSHANDLEIDING EN INSTRUCTIES VOOR VERRIJD-BARE VERNEVELAAR VERVAARDIGD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIË

Documentatie oorspronkelijk opgesteld in het ITALIAANS.

ATTENTIE



HET IS BELANGRIJK DAT U DEZE HANDLEIDING VOLLEDIG DOORLEEST VOORDAT U DE VERNEVELAAR GEBRUIKT. ERNSTIG LETSEL KAN OPTREDEN ALS DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN BEDIENINGSINSTRUCTIES NIET WORDEN OPGEVOLGD.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en overhandig ze aan het bedieningspersoneel.

BEOOGD GEBRUIK

- De vernevelaar mag uitsluitend voor het volgende doel worden gebruikt:

- Voor het reinigen van voertuigen, vrachtwagens, trailers en bootrompen.
- Voor het reinigen van gebouwen en vloeren.

- De volgende bewerkingen zijn niet toegestaan:

- Gebruik met ontvlambare vloeistoffen (alcohol, oplosmiddelen, benzine, enz.), bijtende stoffen of ontvlambare reinigingsmiddelen is verboden.
- Gebruik met andere persgassen dan lucht is verboden.
- Gebruik in omgevingen met explosiegevaar is verboden.
- Gebruik als blazer is verboden.
- Gebruik voor het reinigen van elektromotoren en hete oppervlakken is verboden.

VEILIGHEID VERNEVELAAR

-  Zorg ervoor dat er zich geen vreemde voorwerpen in de spuitmond van de spuitlans bevinden.
-  Richt de luchtstroom nooit op jezelf, andere mensen of dieren.
-  Pas op voor kleine voorwerpen of brokstukken die tijdens het gebruik uit de luchtstroom kunnen worden geworpen en letsel aan ogen en andere lichaamsdelen kunnen veroorzaken.
-  Het is verboden om in de tank te boren en/of elementen vast te schroeven.
-  Bescherm de vernevelaar tegen vorst en weersinvloeden door blootstelling aan koude temperaturen te vermijden. Langdurige blootstelling aan temperaturen onder 0 °C kan schade en/of breuk van de vernevelaaronderdelen veroorzaken.
-  Bewaar de vernevelaar op een schone, droge plaats gedurende een langere periode van niet-gebruik (in gebruik of nieuw nog verpakt). Leeg de tank van de vernevelaar van reinigingsmiddelen, maak hem schoon met water van binnen en buiten en draai hem ondersteboven om hem te helpen drogen.
-  Laat tijdens een langere periode van niet-gebruik de dop gesloten op de trechter om te voorkomen dat er onzuiverheden in de tank terechtkomen.
-  Controleer regelmatig de werking van de manometer en de veiligheidsklep.
-  Niet gebruiken op apparatuur onder spanning, want dan bestaat het risico op een elektrische schok.
-  Niet gebruiken op hete voorwerpen. Contact van de vloeistof met hete voorwerpen kan leiden tot de vorming van schadelijke gassen of dampen.

L ET OP: HET IS ABSOLUUT VERBODEN OM TE KNOEIEN MET DE VEILIGHEIDSRICHTINGEN VAN DE VERNEVELAAR DIE VOORAF ZIJN GEKALIBREERD DOOR DE FABRIKANT, ZALS HET VEILIGHEIDSVENTIEL, DE DRUKREGELAAR EN DE TRECHTER, OF DEZE TE VERVANGEN OF ER IETS AAN TE DOEN.

INDICATIE VOOR VEILIGHEID

- Gebruik altijd oog- en oorbescherming wanneer u de vernevelaar gebruikt. Bedien de tank altijd veilig en bescherm uzelf en anderen in het werkgebied tegen mogelijk letsel.
- Zorg ervoor dat de tank niet onder druk staat voordat u fittingen verwijdt. De naald van de meter moet "0" Bar (tank leeg) aangeven.
- Voordat u met de werkzaamheden begint, moet u de druk in de tank verlagen door eventuele restlucht te laten ontsnappen. **DRAAI DE TANKDOP NIET OPEN MET UW GEZICHT IN DE BUURT.** Als er lucht ontsnapt wanneer de dop wordt geopend, moet u onmiddellijk stoppen met het losdraaien van de dop totdat de lucht volledig is ontsnapt.
- Zorg er altijd voor dat de manometer/klepconstructie en de afvoerleiding stevig vastzitten en niet beschadigd zijn om de veilige werking van de tank te garanderen.
- **NIET OVERVULLEN!** Gebruik de tank binnen de nominale capaciteit en alleen voor de aangegeven doeleinden. Overvulling van de luchttank veroorzaakt voortijdige slijtage, blijvende schade, letsel en/of gevaarlijke situaties.
- Manoeuvree de vernevelaar met de handgreep. Bewaar het reservoir leeg.
- Mocht de tank gaan lekken, gooi hem dan onmiddellijk weg. NIET lassen of proberen de tank te repareren.
- Bestudeer alle veiligheidsvoorschriften en bedieningsinstructies grondig en volg ze op voordat u het instrument gebruikt.
- Alleen gekwalificeerd personeel mag dit instrument installeren, bedienen, onderhouden, reinigen, repareren, inspecteren of vervoeren.
- Inspecteer de toestand van de vernevelaar voor elk gebruik; voorkom schokken en gebruik hem niet als hij beschadigd, veranderd of in slechte staat is.
- Overschrijd de maximale nominale luchtdruk in de tabel met technische gegevens niet.
- De vernevelaar is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens; zij mogen het alleen gebruiken onder toezicht van een volwassene die deze handleiding volledig heeft gelezen en begrepen.
- Kinderen mogen nooit met het apparaat spelen.

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

⚠ WAARSCHUWING! DE VERNEVELAAR ONDER DRUK MOET ABSOLUUT UIT DE BUURT VAN WARMTEBRONNEN EN OPEN VUUR WORDEN GEHOUDEN.

PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN TIJDENS HET GEBRUIK VAN VERSTUIVERS

⚠ Het niet in acht nemen van de volgende waarschuwingen kan leiden tot lichamelijk letsel en/of ziekte.

	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN MET EEN BESCHERMENDE NEUS
	GEBRUIK ALTIJD EEN VEILIGHEIDSBIL
	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN
	BESCHERMEND MASKER GEBRUIKEN VOOR FYSISCH AGENTIA, AFHANKELIJK VAN DE WAARDEN DIE ZIJN GEVONDEN IN HET ONDERZOEK NAAR MILIEU- EN INDUSTRIËLE HYGIËNE

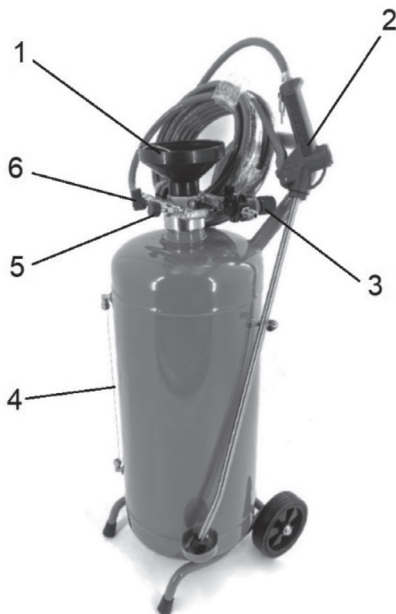
⚠ Aanvullende persoonlijke beschermingsmiddelen die moeten worden gebruikt afhankelijk van de waarden die zijn gevonden in de milieuhygiëne/risicoanalyse in het geval dat de waarden de limieten overschrijden die zijn vastgelegd in de huidige regelgeving.

TECHNISCHE GEGEVENS

MAXIMALE TANKDRUK	8 Bar (116 psi) (0,8 MPa)
GEBRUIKSDRUK	4 – 5 Bar (58-72,5 psi) (0,4-0,5 MPa)
TANKCAPACITEIT	25 L
BEDRIJFSTEMPERATUUR	5°C ± 40°C

LEGEND

1. Vuldop
2. Doseerlans
3. Drukregelaar
4. Transparante buis om het vulniveau te controleren
5. Schuimeffect regelkraan
6. Lekkraan



GEBRUIKSAANWIJZING



GEBRUIKSAANWIJZING

Sluit het mondstuk aan op de vernevelaarsluiting.

Productvulling

Vul de tank met het te spuiten product met behulp van de vuldop. Als u een oplossing (water + product) gebruikt, meng de oplossing dan voordat u de tank vult. Respecteer altijd de parameters voor het mengen van het reinigingsmiddel met water zoals aangegeven op het veiligheidsinformatieblad van het product zelf. Afwijking van deze parameters kan leiden tot chemische reacties die ongeschikt zijn voor het gebruik van het instrument.

Vulprocedure

1. Controleer met de manometer of de tank niet onder druk staat. Als hij wel onder druk staat, moet u de lucht in de tank volledig laten ontsnappen.
2. Schroef de vuldop los, breng het te verstuiven product in met behulp van een trechter en let op de hoeveelheid product die wordt ingebracht, terwijl u het niveau in de gaten houdt via de externe buis op de tank.
3. Schroef de vuldop er weer op.

LET OP: NIET MEER DAN 2/3 VAN DE TANKINHOUD GEBRUIKEN

Verneveltank onder druk zetten en product toedienen

1. Sluit de perslucht aan op de kraan en stel de druk in met de luchtdrukknop zoals aangegeven in de tabel TECHNISCHE GEGEVENS.
2. Houd er rekening mee dat het apparaat tijdens gebruik altijd aangesloten moet blijven op perslucht.
3. Wanneer het schuimvormend middel op druk is gekomen, opent u de doseerkraan en bedient u de lans (er komt nu alleen vloeistof uit).
4. Open de tweede doseerkraan.
5. Druk op de hendel en bedien de twee kranen tot het gewenste schuimeffect is bereikt.
6. Als het product in de tank opdraakt, herhaal dan stap 1 opnieuw.

ONDERHOUD

Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel. Neem hiervoor contact op met het Beta Utensili S.P.A. reparatiecentrum.

AFVOER

Het instrument en de verpakking moeten naar een afvalverwerkingscentrum worden gestuurd, in overeenstemming met de wetten van het land waarin u zich bevindt.

GARANTIE

Deze apparatuur is vervaardigd en getest volgens de huidige normen van de Europese Unie. Het wordt gedekt door een garantie voor een periode van 12 maanden voor professioneel gebruik of 24 maanden voor niet-professioneel gebruik.

We repareren defecten als gevolg van materiaal- of productiefouten door defecte onderdelen naar eigen goeddunken te repareren of te vervangen.

Het uitvoeren van een of meer interventies binnen de garantieperiode verandert de vervaldatum van de garantie niet.

Defecten als gevolg van slijtage, onjuist of oneigenlijk gebruik en breuken door stoten en/of vallen vallen niet onder de garantie.

De garantie vervalt als er wijzigingen zijn aangebracht, als er met het instrument is geknoeid of als het instrument gedemonteerd voor service wordt opgestuurd.

Schade veroorzaakt aan personen en/of zaken van welke aard dan ook, direct en/of indirect, is uitdrukkelijk uitgesloten.

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen:

- Richtlijn eenvoudige drukvaten

Het Technisch Dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIË

PODRECZNIK UŻYTKOWNIKA I INSTRUKCJA OBSŁUGI OPRYSKIWACZA CIŚNIENIOWEGO NA KÓŁKACH WYPRODUKOWANEGO PRZEZ

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB) WŁOCHY

Dokumentacja pierwotnie sporządzona w języku WŁOSKIM.

UWAGA



WAŻNE JEST, ABY PRZED UŻYCIEM OPRYSKIWACZA CIŚNIENIOWEGO PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ W CAŁOŚCI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE OBRAŻENIA.

Należy starannie zachować instrukcje bezpieczeństwa i przekazać je personelowi obsługi.

ZAMIERZONE ZASTOSOWANIE

- **Opryskiwacz Ciśnieniowy może być używany wyłącznie w następującym celu:**
 - Do czyszczenia pojazdów, ciężarówek, przyczep i kadłubów łodzi.
 - Do czyszczenia budynków i podłóg.
- **Następujące operacje są niedozwolone:**
 - Używanie z łatwopalnymi cieczami (alkohol, rozpuszczalniki, benzyna itp.), substancjami żrącymi lub łatwopalnymi środkami czyszczącymi jest zabronione.
 - Używanie ze sprężonymi gazami innymi niż powietrze jest zabronione.
 - Używanie w środowiskach zawierających potencjalnie wybuchowe atmosfery jest zabronione.
 - Używanie jako dmuchawy jest zabronione.
 - Używanie do czyszczenia silników elektrycznych i gorących powierzchni jest zabronione.

BEZPIECZEŃSTWO OPRYSKIWACZA CIŚNIENIOWEGO

-  Należy uważać, aby wewnątrz dyszy lancy natryskowej nie znajdowały się ciała obce.
-  Nigdy nie kieruj strumienia powietrza w stronę siebie, innych osób lub zwierząt.
-  Należy uważać na male przedmioty lub odłamki, które mogą zostać wyrzucone ze strumienia powietrza podczas użytkowania i spowodować obrażenia oczu i innych części ciała.
-  Zabrania się wiercenia i/lub wkręcania jakichkolwiek elementów do zbiornika.
-  Należy chronić opryskiwacz ciśnieniowy przed mrozem i czynnikami atmosferycznymi, unikając wystawiania go na działanie niskich temperatur. Długotrwałe wystawienie na działanie temperatur poniżej 0°C może spowodować uszkodzenie i/lub pęknięcie elementów nebulizatora.
-  Podczas dłuższego okresu nieużywania urządzenia (używanego lub nowego, wciąż zapakowanego) należy przechowywać go w czystym, suchym miejscu. Opróżnić zbiornik opryskiwacza ciśnieniowego z detergentów, wyczyścić go wodą wewnątrz i na zewnątrz i odwrócić do góry nogami, aby ułatwić jego wyschnięcie.
-  Podczas dłuższego okresu nieużywania należy pozostawić korek zamknięty na leju, aby zapobiec przedostawianiu się zanieczyszczeń do zbiornika.
-  Należy okresowo sprawdzać działanie manometru i zaworu bezpieczeństwa.
-  Nie używać na urządzeniach pod napięciem, ponieważ istnieje ryzyko porażenia prądem.
-  Nie używać na gorących ciałach. Kontakt płynu z gorącymi ciałami może prowadzić do powstawania szkodliwych gazów lub oparów.

UWAGA: ABSOLUTNIE ZABRONIONE JEST MANIPULOWANIE, WYMIENIANIE LUB DZIAŁANIE W JAKIKOLWIEK SPOSÓB PRZY URZĄDZENIACH ZABEZPIECZAJĄCYCH URZĄDZENIA, KTÓRE ZOSTAŁY WSTĘPNIE SKALIBROWANE PRZEZ PRODUCENTA, TAKICH JAK ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA, REGULATOR CIŚNIENIA I LEJEK.

WSKAZANIE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Podczas korzystania z urządzenia należy zawsze stosować ochronę oczu i uszu. Zbiornik należy zawsze obsługiwać w sposób bezpieczny, chroniąc siebie i inne osoby w miejscu pracy przed możliwymi obrażeniami.
- Przed demontażem jakichkolwiek złączek należy upewnić się, że zbiornik nie znajduje się pod ciśnieniem. Igła manometru powinna wskazywać "0" Bar (zbiornik pusty).
- Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności należy zmniejszyć ciśnienie wewnątrz zbiornika poprzez wypuszczenie resztek powietrza. **NIE ODKRECAJ KORKA WLEWU ZBIORNIKA TWARZĄ DO NIEGO.** Otwór bezpieczeństwa w korku służy do uwalniania ciśnienia; jeśli powietrze wydostanie się po otwarciu korka, natychmiast przestań odkręcać korek, aż powietrze całkowicie się wydostanie.
- Aby zapewnić bezpieczne działanie zbiornika, należy zawsze upewnić się, że zespół manometru/zaworu i rura wylotowa są zabezpieczone i nieuszkodzone.
- **NIE PRZEPĘLNIAC!** Zbiornika należy używać w granicach jego nominalnej pojemności i wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Przepęlenie zbiornika powietrza spowoduje jego przedwczesne zużycie, trwałe uszkodzenie, obrażenia ciała i/lub niebezpieczne sytuacje.
- Opryskiwaczem ciśnieniowym należy manewrować za pomocą uchwytu. Zbiornik należy przechowywać pusty.
- W przypadku wycieku ze zbiornika należy go natychmiast wyrzucić. NIE spawać ani nie próbować naprawiać zbiornika.
- Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi środkami ostrożności i instrukcjami obsługi oraz postępować zgodnie z nimi.
- Tylko wykwalifikowany personel może instalować, obsługiwać, konserwować, czyścić, naprawiać, sprawdzać lub transportować to urządzenie.
- Sprawdź stan urządzenia przed każdym użyciem; unikaj wstrząsów i nie używaj go, jeśli jest uszkodzony, zmieniony lub w złym stanie.
- Nie należy przekraczać maksymalnego nominalnego ciśnienia powietrza podanego w tabeli danych technicznych.
- Opryskiwacz ciśnieniowy nie jest przeznaczony do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych; mogą one korzystać z niego wyłącznie pod nadzorem osoby dorosłej, która przeczytała i w pełni zrozumiała niniejszą instrukcję.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

⚠ OSTRZEŻENIE! OPRYSKIWACZ CIŚNIENIOWY NALEŻY BEZWZGLĘDNIIE TRZYMAĆ Z DALA OD ŹRÓDEŁ CIEPŁA I OTWARTEGO OGNIĄ.

ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ ZAPEWNIANE PODCZAS KORZYSTANIA Z OPRYSKIWACZA

⚠ Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń może prowadzić do obrażeń ciała i/lub choroby.

	ZAWSZE UŻYWAJ OBUWIA OCHRONNEGO Z NOSKIEM OCHRONNYM
	ZAWSZE UŻYWAJ OKULARÓW OCHRONNYCH
	ZAWSZE UŻYWAJ RĘKAWIC OCHRONNYCH
	STOSOWANIE MASKI OCHRONNEJ DLA CZYNNIKÓW FIZYCZNYCH W ZALEŻNOŚCI OD WARTOŚCI STWIERDZONYCH W BADANIU ŚRODOWISKA/HIGIENY PRZEMYSŁOWEJ

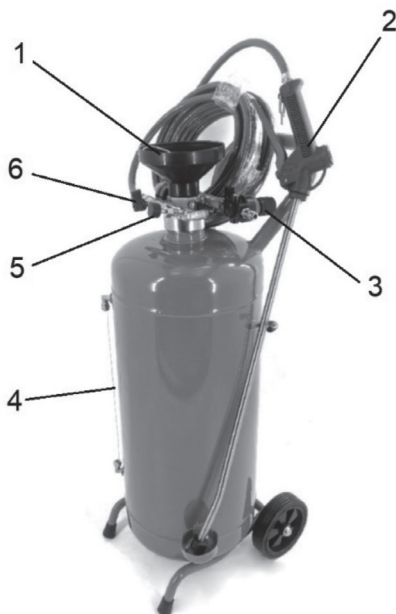
⚠ Dodatkowe środki ochrony indywidualnej, które należy stosować w zależności od wartości określonych w analizie higieny środowiska/ryzyka w przypadku, gdy wartości przekraczają limity określone w obowiązujących przepisach.

DANE TECHNICZNE

MAKSYMALNE CIŚNIENIE W ZBIORNIKU	8 Bar (116 psi) (0,8 MPa)
PRESJA WYKORZYSTANIA	4 – 5 Bar (58-72,5 psi) (0,4-0,5 MPa)
CIŚNIENIE ROBOCZE	25 L
TEMPERATURA PRACY	5°C ± 40°C

LEGENDA

1. Kurek wlewu paliwa
2. Lanca dozująca
3. Regulator ciśnienia
4. Przezroczysta rurka do sprawdzania poziomu napęnlennia
5. Kurek regulujący efekt piany
6. Kurek rozlewowy



INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

Podłącz dyszę do złącza opryskiwacza

Wypełnienie produktu

Napełnić zbiornik produktem przeznaczonym do opryskiwania za pomocą korka wlewu. Jeśli używany jest roztwór (woda + produkt), należy go wymieszać przed napełnieniem zbiornika.

Należy zawsze przestrzegać parametrów mieszania środka czyszczącego z wodą wskazanych w karcie charakterystyki samego produktu. Zmiana tych parametrów może spowodować reakcje chemiczne nieodpowiednie do użycia urządzenia.

Procedura napełniania

1. Sprawdź za pomocą manometru, czy zbiornik nie znajduje się pod ciśnieniem. Jeśli jest pod ciśnieniem, należy całkowicie odpowietrzyć zbiornik.
2. Odkręć korek wlewu, wprowadzić produkt do rozpylania za pomocą lejka i zwracając uwagę na ilość wprowadzanego produktu, jednocześnie kontrolując poziom przez zewnętrzną rurkę na zbiorniku.
3. Zakręć korek wlewu paliwa.

UWAGA: NIE PRZEKRACZAĆ 2/3 POJEMNOŚCI ZBIORNIKA

Ciśnienie w zbiorniku opryskiwacza i dostarczanie produktu

1. Podłącz sprężone powietrze do kranu, wyreguluj ciśnienie za pomocą pokręćła ciśnienia powietrza, jak pokazano w tabeli DANE TECHNICZNE.
2. Należy pamiętać, że podczas użytkowania urządzenie musi być zawsze podłączone do sprężonego powietrza.
3. Gdy środek spieniający osiągnie ciśnienie, otworzyć zawór dozujący i uruchomić lancę (na tym etapie będzie wypływać tylko ciecz).
4. Otworzyć drugi zawór dozujący.
5. Naciśnąć dźwignię uchwytu i obsługiwać dwa kurki do momentu uzyskania pożądanego efektu spieniania.
6. Jeśli produkt w zbiorniku wyczerpie się, należy powtórzyć kroki 1.

KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawy muszą być wykonywane przez wyspecjalizowany personel. W tym celu należy skontaktować się z centrum napraw Beta Utensili S.P.A.

LIKWIDACJA

Urządzenie i opakowanie należy przekazać do punktu utylizacji odpadów, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkownika.

GWARANCJA

Urządzenie zostało wyprodukowane i przetestowane zgodnie z obowiązującymi normami Unii Europejskiej. Jest on objęty gwarancją na okres 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego lub 24 miesięcy w przypadku użytku nieprofesjonalnego.

Usuwanie usterek spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części według naszego uznania.

Przeprowadzenie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty wygaśnięcia gwarancji.

Wady wynikające ze zużycia, nieprawidłowego lub niewłaściwego użytkowania oraz pęknięcia spowodowane uderzeniami i/lub upadkami nie podlegają gwarancji.

Gwarancja traci ważność w przypadku dokonania modyfikacji, ingerencji w urządzenie lub wysłania go do serwisu w stanie rozmontowanym.

Szkody wyrządzone osobom i/lub mieniu jakiegokolwiek rodzaju i/lub natury, bezpośrednie i/lub pośrednie, są wyraźnie wykluczone.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odpowiednimi postanowieniami następujących dyrektyw:

- Dyrektywa w sprawie prostych zbiorników ciśnieniowych

Plik techniczny jest dostępny pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A. .

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



MAGANYOMÁSÚ HABOSÍTÓ ÉS PORLASZTÓ KÉSZÜLÉK

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetije OLASZ nyelven íródott.

FIGYELEM



FONTOS, HOGY A MAGANYOMÁSÚ HABOSÍTÓ ÉS PORLASZTÓ KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN AZ ÚTMUTATÓT. AZ ITT LEÍRT BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ BE NEM TARTÁSA SÚLYOS BALESETEKET OKOZHAT.

A használati kézikönyvet és a biztonsági útmutatót őrizze meg és adja át a felhasználó személyzetnek.

FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT:

- **A készülék kizárólag a következő célra használható:**
 - járművek, teherautók, pótkocsik és hajótestek tisztítására.
 - épületek és padlók tisztítására.
- **A következő műveletek nem engedélyezettek:**
 - gyúlékony folyadékokkal (alkohol, oldószerek, benzin stb.), maró anyagokkal vagy gyúlékony tisztítószerekkel tilos használni.
 - a levegőtől eltérő sűrített gázokkal tilos használni.
 - robbanásveszélyes légkörű környezetben tilos használni.
 - a fűvókaként való használat tilos.
 - elektromotorok és forró felületek tisztítására tilos használni.

A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGA

-  Vigyázzon, hogy a szórópisztoly fűvókájában ne legyenek ennyeződések.
-  Soha ne irányítsa a levegő áramlását saját maga, más emberek vagy állatok felé.
-  Óvakodjon az apró tárgyaktól vagy törmelékektől, fealmkaevlyaeertk laé gáram khibaróeszpnúálhlaett nek, ésos rán szemsérülést vagy más testrészek sérülését okozhatják.
-  A készüléket nem szabad módosítani. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát, és növelhetik a kezelőt fenyegető kockázatokat.
-  Védje a készüléket a fagy és az időjárás viszontagságaitól, kerülje a hideg hőmérsékletnek való kitettséget. A 0 °C alatti hőmérsékletnek való tartós kitettség a készülék alkatrészeinek károsodását és/vagy törését okozhatja.
-  Hosszabb ideig tartó használaton kívüli időszak alatt (használatban vagy újonnan, még mindig csomagolva) tárolja a készüléket tiszta, száraz helyen.
-  Írtae kis éas zülék tartályát a tisztítószerektől, tisztítsa meg kívül-belül vízzel, és fordítsa fejjel lefelé, hogy segítse a száradást.
-  Ha hosszabb ideig nem használja, hagyja zárva a tölcser kupakját, hogy megakadályozza a szennyeződések bejutását a tartályba.
-  Rendszeresen ellenőrizze a nyomásmérő és a biztonsági szelep működését.
-  Ne használja feszültség alatt álló berendezésen, mert fennáll az áramütés veszélye.
-  Ne használja forró felületeken. A folyadék forró felülettel való érintkezése káros gázok vagy gőzök képződéséhez vezethet.
-  **FIGYELEM: A KÉSZÜLÉKNEK A GYÁRTÓ ÁLTAL ELŐRE KALIBRÁLT BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEIT, MINT PÉLDÁUL A BIZTONSÁGI SZELEPET, A NYOMÁSSZABÁLYOZÓT ÉS A TÖLCSÉRT, TILOS MÓDOSÍTANI.**

A SZEMÉLYI BIZTONSÁGRA VONATKOZÓ TÁJÉKOZTATÓ

- A készülék használatakor mindig használjon szem- és fülvédőt. Mindig biztonságosan működtesse a tartályt, védje magát és a munkaterületen tartózkodókat az esetleges sérülésektől.
- A tömlő eltávolítása előtt győződjön meg arról, hogy a tartály nincs nyomás alatt. A nyomásmérő tűjének "0" Bar-t kell mutatnia (a tartály üres).
- Mielőtt bármilyen művelethez hozzáférne, a tartályban lévő nyomást a maradék levegő kiürítésével csökkentse. **NE CSAVARJA LE A TARTÁLY TÖLTŐFEDELÉT UGY, HOGY ARCA A TARTÁLY FELE NÉZ.** A kupakon lévő biztonsági nyílás a nyomáscsökkenésre szolgál; ha a kupak kinyitásakor levegő távozik, azonnal hagyja abba a kupak lecsavarását, amíg a levegő teljesen el nem távozik.
- A tartály biztonságos működése érdekében mindig győződjön meg arról, hogy a nyomásmérő/szelepegyység és a leeresztőcső biztonságosan és sérülésmentesen van-e rögzítve.
- **NE TÖLTSE TÚLI!** A tartályt a névleges kapacitáson belül és csak a kijelölt célokra használja. A légtartály túltöltése idő előtti elhasználódást, maradandó károsodást, sérülést és/vagy veszélyes helyzeteket okozhat.
- Tárolás esetén a tartályt tartsa üresen.
- Ha a tartályban szivárgás keletkezik, azonnal dobja ki. Ne akarja hegeszteni vagy megjavítani a tartályt.
- A készülék használatát előtt tanulmányozza át, alaposan érte meg és kövesse az összes biztonsági óvintézkedést és kezelési utasítást.
- Ezt a készüléket csak szakképzett személyzet telepítheti, üzemeltetheti, karbantarthatja, tisztíthatja, javíthatja, ellenőrizheti vagy szállíthatja.
- Minden használat előtt ellenőrizze a készülék állapotát; kerülje az ütődéseket, és ne használja, ha sérült, megváltozott vagy rossz állapotban van.
- Ne lépje túl a műszaki adatok táblázatában megadott maximális névleges légnyomást.
- A készülék nem használható csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) számára.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

⚠ FIGYELEM! A KÉSZÜLÉKET MINDEN ESETBEN TÁVOL KELL TARTANI A HŐFORRÁSOKTÓL ÉS A NYÍLT LÁNGTÓL.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATÁHOZ SZÜKSÉGES EGYÉNI VÉDŐFELSZERELÉSEK

⚠ Az alábbi szabályok be nem tartása súlyos fizikai sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.

	A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN MINDIG VISELJEN MUNKAVÉDELMI CIPŐT
	A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN MINDIG VISELJEN MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET
	A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN MINDIG VISELJEN MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT
	FIZIKAI ANYAGOKHOZ VÉDŐMASZK HASZNÁLATA AJÁNLOTT

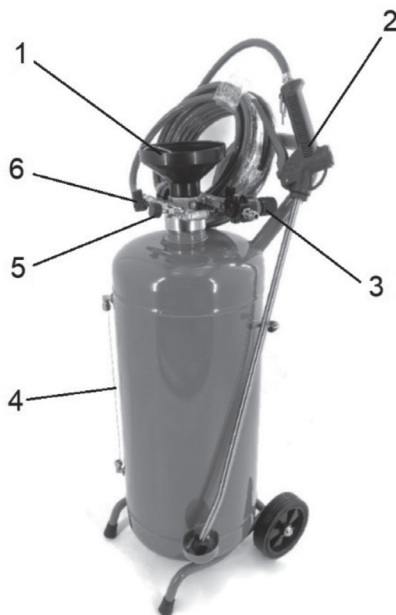
⚠ A környezeti higiénitól és a kockázatértékelésben megállapított értékektől függően kiegészítő egyéni védőfelszerelés használandó abban az esetben, ha az értékek meghaladják a hatályos előírásokban előírt határértékeket.

TECHNIKAI ADATOK

MAXIMÁLIS TARTÁLYNYOMÁS	8 Bar (116 psi) (0,8 MPa)
ÜZEMI NYOMÁS	4 – 5 Bar (58-72,5 psi) (0,4-0,5 MPa)
TARTÁLY KAPACITÁS	25 L
ÜZEMI HŐMÉRSÉKLET	5°C ± 40°C

TARTOZÉKOK

1. Töltősapka
2. Adagoló lándzsa
3. Nyomásszabályozó
4. Átlátszó cső a töltési szint ellenőrzéséhez
5. Hab mennyiségét szabályozó csap
6. Leeresztő csap



HASZNÁLAT

Csatlakoztassa a fűvókát a készülék csatlakozójához.

Töltse fel a tartályt a permetezendő termékkel a töltősapka segítségével. Ha oldatot (víz + vegyszer) használ, a tartály feltöltése előtt keverje össze.

Mindig tartsa be a tisztítószert vízzel való keverésére vonatkozó, a termék biztonsági adatlapján feltüntetett paramétereket.

E paraméterek eltérése a készülék használatát negatívan befolyásoló kémiai reakciókat eredményezhet.

Töltési eljárás

1. Ellenőrizze a nyomásmérővel, hogy a tartály nincs-e nyomás alatt. Ha nyomás alatt van, engedje ki teljesen a levegőt a tartályból.
2. Csavarja le a töltőkupakot, tölcsér segítségével töltse be a permetezendő terméket, és figyeljen a bevezetett termék mennyiségére, miközben a tartályon lévő külső csövön keresztül figyelni a szintet.
3. Csavarja vissza a tanksapkát.

VIGYÁZAT: NE LÉPJE TÚL A TARTÁLY KAPACITÁSÁNAK 2/3-ÁT!

A porlasztótartály nyomás alá helyezése és a oldószer adagolása

1. Csatlakoztassa a sűrített levegőt a csaphoz, állítsa be a nyomást a légnyomásgomb segítségével a táblázatban szereplő TECHNIKAI ADATOK szerint.
2. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a készüléket használat közben mindig sűrített levegőhöz kell csatlakoztatni.
3. Amikor a habosítószert elérte a nyomást, nyissa meg az adagolócsapot, és működtesse a lándzsát (ebben a szakaszban csak folyadék fog kijönni).
4. Nyissa meg a második adagolócsapot.
5. Nyomja meg a fogantyúkat, és működtesse a két csapot a kívánt habosító hatás eléréséig.
6. Ha a tartályban lévő termék kifogy, ismét töltse fel a tartályt.

KARBANTARTÁS

A karbantartási és javítási munkákat kizárólag szakképzett személy végezheti. Az ilyen beavatkozások kapcsán forduljon a Beta Utensili S.p.A.-hoz, vagy annak leányvállalatához.

HULLADÉKFELDOLGOZÁS

A készüléket, a tartozékokat és a csomagolást a tartózkodási helye szerinti ország jogszabályainak megfelelően hulladékkezelő központba kell szállítani..

SZAVATOSSÁG

Nem vállalunk felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy bármely olyan használatból eredő károkért, amelyek nem felelnek meg az itt leírt biztonsági előírásokat. Jelen terméket az Európai Unióban érvényes vonatkozó előírások szerint állították elő és vizsgálták be. A termékre rendeltetésszerű használat esetén az adott országban érvényes, szavatosságra és jótállásra vonatkozó jogszabályok vonatkoznak. Kizárólag az anyaghibából eredő és/vagy gyártási hibára visszavezethető meghibásodások javítását vállaljuk, mely jelentheti a hibás alkatrész javítását vagy cseréjét is. A szavatossági, illetve jótállási időszakban elvégzett javítások nem szükségszerűen változtatnak a szavatossági, illetve jótállási időszak lejáratán. A szavatosság, illetve jótállás nem vonatkozik a kopásból, helytelen, illetve nem rendeltetésszerű használatból, ütésből és/vagy leejtésből származó meghibásodásokra. A szavatosság, illetve jótállás érvényét veszti, amennyiben a terméken módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már szétszerelt/bontott állapotban érkezik be a szervizbe. A szavatosság, illetve jótállás nem vonatkozik semmilyen típusú és/vagy természetű vagyoni kárra és/vagy személyi sérülésre legyen az a termékkel, vagy annak használatával közvetlen, vagy közvetett összefüggésben.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT UE

Saját felelősségünkre kijelentjük, hogy a leírt termék megfelel az alábbi irányelvek valamennyi vonatkozó rendelkezésének:

- Egyszerű nyomástartó edényekről szóló irányelv

A műszaki dokumentáció a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΡΟΧΗΛΑΤΟ ΝΕΦΕΛΟΠΟΙΗΤΗ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΖΕΤΑΙ ΑΠΟ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Μέσω του A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ΙΤΑΛΙΑ

Η τεκμηρίωση συντάχθηκε αρχικά στα ΙΤΑΛΙΚΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ	
	ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΠΛΗΡΩΣ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΕΚΝΕΦΩΤΗ. ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΣ ΕΑΝ ΔΕΝ ΤΗΡΘΟΥΝ ΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

Φυλάξτε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας και παραδώστε τις στο προσωπικό χειρισμού.

ΣΚΟΠΙΜΗ ΧΡΗΣΗ

- **Ο νεφελοποιητής πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τον ακόλουθο σκοπό:**
 - Για τον καθαρισμό οχημάτων, φορητών, ρυμουλκούμενων και σκαφών.
 - Για τον καθαρισμό κτιρίων και διαπédων.
- **Οι ακόλουθες λειτουργίες δεν επιτρέπονται:**
 - Απαγορεύεται η χρήση με εύφλεκτα υγρά (οινόπνευμα, διαλύτες, βενζίνη κ.λπ.), διαβρωτικές ουσίες ή εύφλεκτα καθαριστικά.
 - Απαγορεύεται η χρήση με πεπιεσμένα αέρια εκτός του αέρα.
 - Απαγορεύεται η χρήση σε περιβάλλοντα που περιέχουν δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
 - Απαγορεύεται η χρήση ως ψυκτήρα.
 - Απαγορεύεται η χρήση για τον καθαρισμό ηλεκτρικών κινητήρων και θερμών επιφανειών.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΝΕΦΕΛΟΠΟΙΗΤΗ

- Φροντίστε να μην υπάρχουν ξένα σώματα στο εσωτερικό του ακροφυσίου της λόγχης ψεκασμού.
- Ποτέ μην κατευθύνετε τη ροή του αέρα προς τον εαυτό σας, άλλους ανθρώπους ή ζώα.
- Προσέξτε τα μικρά αντικείμενα ή τα συντρίμια που μπορεί να εκσφενδονιστούν από το ρεύμα αέρα κατά τη χρήση και να προκαλέσουν τραυματισμό στα μάτια και σε άλλα μέρη του σώματος.
- Απαγορεύεται η διάτρηση ή/και η βίδωμα οποιουδήποτε στοιχείου στη δεξαμενή.
- Προστατεύστε τον νεφελοποιητή από τον παγετό και τις καιρικές συνθήκες αποφεύγοντας την έκθεση σε χαμηλές θερμοκρασίες. Η παρατεταμένη έκθεση σε θερμοκρασίες κάτω των 0 °C μπορεί να προκαλέσει βλάβη ή/και θραύση των εξαρτημάτων του νεφελοποιητή.
- Κατά τη διάρκεια παρατεταμένης περιόδου μη χρήσης (σε χρήση ή σε καινούργια συσκευασία), αποθηκεύστε τον νεφελοποιητή σε καθαρό και στεγνό μέρος.
- Αδειάστε το δοχείο του νεφελοποιητή από τα απορρυπαντικά, καθαρίστε τον με νερό εσωτερικά και εξωτερικά και γυρίστε τον ανάποδα για να τον βοηθήσετε να στεγνώσει.
- Κατά τη διάρκεια παρατεταμένης περιόδου μη χρήσης, αφήστε το καπάκι κλειστό στο χωνί για να αποτρέψετε την είσοδο ακαθαρσιών στη δεξαμενή.
- Ελέγχετε περιοδικά τη λειτουργία του μανόμετρου και της βαλβίδας ασφαλείας.
- Μην το χρησιμοποιείτε σε εξοπλισμό υπό τάση, καθώς υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Μην το χρησιμοποιείτε σε καυτά σώματα. Η επαφή του υγρού με θερμά σώματα μπορεί να οδηγήσει στο σχηματισμό επιβλαβών αερίων ή ατμών.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟΛΥΤΩΣ Η ΑΛΛΟΓΙΩΣΗ, Η ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Η Η ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΜΕ ΟΠΙΟΝΔΗΠΟΤΕ ΤΡΟΠΟ ΣΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΝΕΦΕΛΟΠΟΙΗΤΗ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΠΡΟ-ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ, ΟΠΩΣ Η ΒΑΛΒΙΔΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ, Ο ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΧΩΝΙ.

ΕΝΔΕΙΞΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Χρησιμοποιείτε πάντοτε προστασία για τα μάτια και τα αυτιά όταν χρησιμοποιείτε τον νεφελοποιητή. Να χειρίζεστε πάντα τη δεξαμενή με ασφάλεια, προστατεύοντας τον εαυτό σας και τους άλλους στον χώρο εργασίας από ενδεχόμενο τραυματισμό.
- Βεβαιωθείτε ότι η δεξαμενή δεν βρίσκεται υπό πίεση πριν αφαιρέσετε οποιαδήποτε εξαρτήματα. Η βελόνα του μετρητή θα πρέπει να δείχνει "0" Bar (άδειο δοχείο).
- Πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε εργασία, εκτονώστε την πίεση στο εσωτερικό της δεξαμενής, απελευθερώνοντας τυχόν υπολειπόμενο αέρα. **ΜΗΝ ΞΕΒΙΔΩΝΕΤΕ ΤΟ ΚΑΠΑΚΙ ΠΛΗΡΩΣΗΣ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟ ΣΑΣ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟ.** Η οπή ασφαλείας στο καπάκι χρησιμεύει για την εκτόνωση της πίεσης- αν διαφύγει αέρας κατά το άνοιγμα του κατακτιού, σταματήστε αμέσως να βξιδώνετε το καπάκι μέχρι να διαφύγει εντελώς ο αέρας.
- Βεβαιωθείτε πάντα ότι το συγκρότημα μανόμετρου/βαλβίδας και ο σωλήνας εκροής είναι ασφαλείς και χωρίς ζημιές, ώστε να διασφαλίζεται η ασφαλής λειτουργία της δεξαμενής.
- **ΜΗΝ ΥΠΕΡΠΛΗΡΩΝΕΤΕ!** Χρησιμοποιείτε τη δεξαμενή εντός της ονομαστικής χωρητικότητάς της και μόνο για τον προορισμό της. Η υπερπλήρωση της δεξαμενής αέρα θα προκαλέσει πρόωγη φθορά, μόνιμη βλάβη, τραυματισμό ή/και επικίνδυνες καταστάσεις.
- Κάντε ελιγμούς με το νεφελοποιητή χρησιμοποιώντας τη λαβή. Διατηρείτε το δοχείο αποθήκευσης άδειο.
- Σε περίπτωση που παρουσιαστεί διαρροή στη δεξαμενή, απορρίψτε την αμέσως. ΜΗ συγκολλήσετε ή επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη δεξαμενή.
- Μελετήστε, κατανοήστε διεξοδικά και ακολουθήστε όλες τις προφυλάξεις ασφαλείας και τις οδηγίες λειτουργίας πριν χρησιμοποιήσετε το όργανο
- Μόνο εξειδικευμένο προσωπικό μπορεί να εγκαταστήσει, να λειτουργήσει, να συντηρήσει, να επισκευάσει, να επιθεωρήσει ή να μεταφέρει αυτό το όργανο.
- Ελέγξτε την κατάσταση του νεφελοποιητή πριν από κάθε χρήση. Αποφύγετε τους κραδασμούς και μην το χρησιμοποιείτε εάν έχει υποστεί ζημιά, έχει υποστεί αλλοιώσεις ή είναι σε κακή κατάσταση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ



- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ονομαστική πίεση αέρα που αναφέρεται στον πίνακα τεχνικών δεδομένων.
- Ο νεφελοποιητής δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες· επιτρέπεται να τον χρησιμοποιούν μόνο υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα που έχει διαβάσει και κατανοήσει πλήρως το παρόν εγχειρίδιο στο σύνολό του.
- Τα παιδιά δεν πρέπει ποτέ να παίζουν με τη συσκευή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ο ΝΕΦΕΛΟΠΟΙΗΤΗΣ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΠΗΓΕΣ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΑΝΟΙΚΤΕΣ ΦΛΟΓΕΣ.

ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΣ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΨΕΚΑΣΤΗΡΑ

! Η μη τήρηση των ακόλουθων προειδοποιήσεων μπορεί να οδηγήσει σε σωματικό τραυματισμό ή/και ασθένεια.

	ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΛΥΜΜΑ
	ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ
	ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
	ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗΣ ΜΑΣΚΑΣ ΓΙΑ ΦΥΣΙΚΟΥΣ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΙΣ ΤΙΜΕΣ ΠΟΥ ΔΙΑΠΙΣΤΩΘΗΚΑΝ ΣΤΗΝ ΕΡΕΥΝΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗΣ/ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

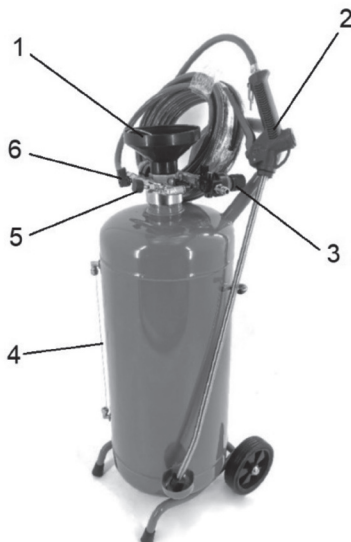
! Πρόσθετος ατομικός προστατευτικός εξοπλισμός που πρέπει να χρησιμοποιείται ανάλογα με τις τιμές που βρέθηκαν στην ανάλυση περιβαλλοντικής υγιεινής/κινδύνου σε περίπτωση που οι τιμές υπερβαίνουν τα όρια που προβλέπονται από τους ισχύοντες κανονισμούς.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ	8 Bar (116 psi) (0,8 MPa)
ΠΙΕΣΗ ΧΡΗΣΗΣ	4 – 5 Bar (58-72,5 psi) (0,4-0,5 MPa)
ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ	25 L
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	5°C ± 40°C

LEGEND

1. Καπάκι πλήρωσης
2. Λόγχη διανομής
3. Ρυθμιστής πίεσης
4. Διαφανής σωλήνας για τον έλεγχο της στάθμης πλήρωσης
5. Βρύση ρύθμισης επίδρασης αφρού
6. Βρύση διαρροής



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Συνδέστε το ακροφύσιο στη σύνδεση του νεφελοποιητή.

Συμπλήρωση προϊόντος

Γεμίστε τη δεξαμενή με το προϊόν που πρόκειται να ψεκαστεί χρησιμοποιώντας το πώμα πλήρωσης. Εάν χρησιμοποιείται διάλυμα (νερό + προϊόν), αναμείξτε το διάλυμα πριν γεμίσετε τη δεξαμενή.

Να τηρείτε πάντα τις παραμέτρους για την ανάμιξη του προϊόντος καθαρισμού με νερό που αναφέρονται στο δελτίο δεδομένων ασφαλείας του ίδιου του προϊόντος. Η διαφοροποίηση αυτών των παραμέτρων μπορεί να δημιουργήσει χημικές αντιδράσεις ακατάλληλες για τη χρήση του οργάνου.

Διαδικασία πλήρωσης

1. Ελέγξτε με το μανόμετρο ότι η δεξαμενή δεν βρίσκεται υπό πίεση. Εάν είναι υπό πίεση, εξαερώστε πλήρως τον αέρα στη δεξαμενή.
2. Ξεβιδώστε το καπάκι πλήρωσης, εισάγετε το προϊόν προς ψεκασμό χρησιμοποιώντας ένα χωνί και προσέχοντας την ποσότητα του προϊόντος που εισάγεται, ενώ παρακολουθείτε τη στάθμη μέσω του εξωτερικού σωλήνα στη δεξαμενή.
3. Βιδώστε ξανά την τάπα πλήρωσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ ΥΠΕΡΒΑΙΝΕΤΕ ΤΑ 2/3 ΤΗΣ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ

Πίεση της δεξαμενής νεφελοποιητή και παροχή προϊόντος

1. Συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα στη βρύση, ρυθμίστε την πίεση χρησιμοποιώντας το κουμπί πίεσης αέρα όπως φαίνεται στον πίνακα ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ.
2. Λάβετε υπόψη ότι η συσκευή πρέπει πάντα να παραμένει συνδεδεμένη με πεπιεσμένο αέρα κατά τη διάρκεια της χρήσης.
3. Όταν ο αφριστικός παράγοντας αποκτήσει πίεση, ανοίξτε τη βρύση δοσομέτρησης και λειτουργήστε τη λάγχη (σε αυτό το στάδιο θα βγαίνει μόνο υγρό).
4. Ανοίξτε τη δεύτερη βρύση δοσομέτρησης.
5. Πιέστε το μοχλό της λαβής και χειριστείτε τις δύο βρύσες μέχρι να επιτευχθεί το επιθυμητό αποτέλεσμα αφρισμού.
6. Εάν το προϊόν μέσα στη δεξαμενή εξαντληθεί, επαναλάβετε ξανά τα βήματα 1.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. Για τις εργασίες αυτές, παρακαλείστε να απευθυνθείτε στο κέντρο επισκευών της Beta Utensili S.P.A.

ΔΙΑΘΕΣΗ

Το όργανο και η συσκευασία του πρέπει να αποσταλούν σε κέντρο απόρριψης αποβλήτων, σύμφωνα με τους νόμους της χώρας στην οποία βρίσκεστε.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Ο εξοπλισμός αυτός έχει κατασκευαστεί και δοκιμαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Καλύπτεται από εγγύηση 12 μηνών για επαγγελματική χρήση ή 24 μηνών για μη επαγγελματική χρήση. Αποκαθιστούμε βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικού ή παραγωγής, επισκευάζοντας ή αντικαθιστώντας τα ελαττωματικά εξαρτήματα κατά την κρίση μας. Η πραγματοποίηση μιας ή περισσότερων επεμβάσεων εντός της περιόδου εγγύησης δεν μεταβάλλει την ημερομηνία λήξης της εγγύησης. Τα ελαττώματα που οφείλονται στη φθορά, τη λανθασμένη ή ακατάλληλη χρήση και τα σπασίματα που προκαλούνται από χτυπήματα ή/και πιώσεις δεν αποτελούν αντικείμενο εγγύησης. Η εγγύηση παύει να ισχύει όταν γίνονται τροποποιήσεις, όταν το όργανο αλλοιώνεται ή όταν αποστέλλεται για σέρβις αποσυρμαρολογημένο. Αποκλείονται ρητά οι ζημιές που προκαλούνται σε πρόσωπα και/ή περιουσίες κάθε είδους και/ή φύσης, άμεσες και/ή έμμεσες.

Δ'ΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΥ

Δηλώνουμε με δική μας ευθύνη ότι το περιγραφόμενο προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις των ακόλουθων οδηγιών:

- Οδηγία για τα απλά δοχεία υπό πίεση

Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος από:

BETA UTENSILI S.P.A. .

Μέσω του A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ΙΤΑΛΙΑ

BRUGERVEJLEDNING OG INSTRUKTIONER TIL FORSTØVER PÅ HJUL FREMSTILLET AF:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIEN

Dokumentationen blev oprindeligt udarbejdet på ITALIENSK.



OPMÆRKSOMHED



DET ER VIGTIGT AT LÆSE DENNE MANUAL HELT IGENNEM, FØR FORSTØVEREN TAGES I BRUG. DER KAN OPSTÅ ALVORLIGE SKADER, HVIS SIKKERHEDSREGLERNE OG BETJENINGSVEJLEDNINGEN IKKE FØLGES.

Opbevar sikkerhedsinstruktionerne omhyggeligt, og overdrag dem til betjeningspersonalet.

TILTÆNKT BRUG

- Nebulisatoren må udelukkende bruges til følgende formål:

- Til rengøring af køretøjer, lastbiler, trailere og bådskrog.
- Til rengøring af bygninger og gulve.

- Følgende operationer er ikke tilladt:

- Brug sammen med brandfarlige væsker (alkohol, opløsningsmidler, benzin osv.), ætsende stoffer eller brandfarlige rengøringsmidler er forbudt.
- Brug med andre komprimerede gasser end luft er forbudt.
- Brug i miljøer, der indeholder potentielt eksplosive atmosfærer, er forbudt.
- Brug som blæser er forbudt.
- Brug til rengøring af elektriske motorer og varme overflader er forbudt.

SIKKERHED VED NEBULISATORER

- Sørg for, at der ikke er fremmedlegemer inde i dysen på sprøjtelansen.
- Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv, andre mennesker eller dyr.
- Pas på små genstande eller snavs, der kan blive slynget ud af luftstrømmen under brug og forårsage skade på øjne og andre kropsdele.
- Det er forbudt at bore og/eller skrue elementer ind i tanken.
- Beskyt nebulisatoren mod frost og vejrlig ved at undgå at udsætte den for kolde temperaturer. Længerevarende udsættelse for temperaturer under 0 °C kan forårsage skader og/eller brud på nebulisatorens komponenter.
- Opbevar nebulisatoren på et rent og tørt sted, hvis den ikke skal bruges i længere tid (når den er i brug, eller når den er ny og stadig er pakket). Tøm nebulisatorens tank for rengøringsmidler, rengør den med vand indvendigt og udvendigt, og vend den på hovedet for at hjælpe den med at tørre.
- Hvis du ikke bruger den i længere tid, skal du lade hættten være lukket på tragten for at forhindre, at der kommer urenheder i tanken.
- Kontrollér regelmæssigt, at trykmåleren og sikkerhedsventilen fungerer.
- Må ikke bruges på strømførende udstyr, da der er risiko for elektrisk stød.
- Må ikke anvendes på varme legemer. Hvis væsken kommer i kontakt med varme legemer, kan det føre til dannelse af skadelige gasser eller dampe.

O BS: DET ER ABSOLUT FORBUDT AT MANIPULERE MED, UDSKIFTE ELLER PÅ NOGEN MÅDE PÅVIRKE FORSTØVERENS SIKKERHEDSANORDNINGER, SOM ER FORKALIBRERET AF PRODUCENTEN, SÅSOM SIKKERHEDSVENTILEN, TRYKREGULATOREN OG TRAGTEN.

INDIKATION FOR

- Brug altid øjen- og høreværn, når du bruger nebulisatoren. Betjen altid tanken på en sikker måde, så du beskytter dig selv og andre i arbejdsområdet mod mulige skader.
- Sørg for, at tanken ikke er under tryk, før du fjerner nogen fittings. Målerens nål skal vise "0" bar (tanken er tom).
- Før du går i gang, skal du aflaste trykket inde i tanken ved at lukke eventuel restluft ud. **SKRU IKKE TANKENS PÅFYLDNINGSDÆKSEL AF MED ANSIGTET MOD DET.** Sikkerhedshullet i dækslet tjener til at aflaste trykket; hvis der slipper luft ud, når dækslet åbnes, skal du straks holde op med at skrue dækslet af, indtil luften er sluppet helt ud.
- Sørg altid for, at trykmåleren/ventilen og udløbsrøret er sikre og fri for skader for at sikre, at tanken fungerer sikkert.
- **LAD VÆRE MED AT OVERFYLDE!** Brug tanken inden for dens nominelle kapacitet og kun til det formål, den er beregnet til. Overfyldning af lufttanken vil medføre for tidlig slitage, permanent skade, personskade og/eller farlige situationer.
- Manøvrer nebulisatoren ved hjælp af håndtaget. Opbevar reservoiret tomt.
- Hvis der opstår en lækage i tanken, skal den kasseres med det samme. Du må IKKE svejse eller forsøge at reparere tanken.
- Læs, forstå og følg alle sikkerhedsforanstaltninger og brugsanvisninger grundigt, før du bruger instrumentet
- Kun kvalificeret personale må installere, betjene, vedligeholde, rengøre, reparere, efterse eller transportere dette instrument.
- Undersøg forstøverens tilstand før hver brug; undgå stød, og brug den ikke, hvis den er beskadiget, ændret eller i dårlig stand.
- Overskrid ikke det maksimale nominelle lufttryk, der er angivet i tabellen med tekniske data.
- Forstøveren er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner; de må kun bruge den under opsyn af en voksen, der har læst og forstået denne vejledning i sin helhed.
- Børn må aldrig lege med apparatet.

⚠ ADVARSEL! NEBULISATOREN UNDER TRYK SKAL ABSOLUT HOLDES VÆK FRA VARMEKILDER OG ÅBEN ILD.

PERSONLIGE VÆRNEMIDLER UNDER BRUG AF FORSTØVEREN

⚠ Manglende overholdelse af følgende advarsler kan føre til fysisk skade og/eller sygdom.

	BRUG ALTID SIKKERHEDSFODTØJ MED EN BESKYTTENDE TÅKAPPE.
	BRUG ALTID BESKYTTELSERBRILLER.
	BRUG ALTID BESKYTTELSESHANDSKER
	BRUG BESKYTTELSESMASKE TIL FYSISKE STOFFER AFHÆNGIGT AF DE VÆRDIER, DER ER FUNDET I MILJØ-/INDUSTRIHYGIEJNEUNDERSØGELSEN.

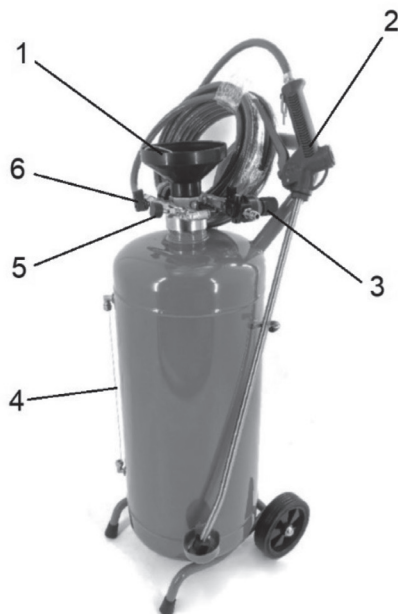
⚠ Yderligere personlige værnemidler, der skal anvendes afhængigt af de værdier, der er fundet i miljøhygiejne-/risikoanalysen, hvis værdierne overskrider de grænser, der er fastsat i de gældende bestemmelser.

TEKNISKE DATA

MAKSIMALT TANKTRYK	8 Bar (116 psi) (0,8 MPa)
UDNYTTELSESPRES	4 – 5 Bar (58-72,5 psi) (0,4-0,5 MPa)
TANKENS KAPACITET	25 L
DRIFTSTEMPERATUR	5°C ± 40°C

LEGENDE

1. Påfyldningshætte
2. Dispenseringslanse
3. Trykregulator
4. Gennemsigtigt rør til at kontrollere påfyldningsniveauet
5. Reguleringshane med skumeffekt
6. Spildhane



INSTRUKTIONER TIL BRUG

Tilslut dysen til forstøverens tilslutning.

Påfyldning af produkter

Fyld tanken med det produkt, der skal sprøjtes, ved hjælp af påfyldningsdækslet. Hvis der anvendes en opløsning (vand + produkt), skal opløsningen blandes, før tanken fyldes.

Overhold altid de parametre for blanding af rengøringsmidlet med vand, der er angivet i sikkerhedsdatabladet for selve produktet. Variation af disse parametre kan skabe kemiske reaktioner, der er uegnede til brug af instrumentet.

Påfyldningsprocedure

1. Kontroller med manometeret, at tanken ikke er under tryk. Hvis den er under tryk, skal luften i tanken lukkes helt ud.
2. Skru påfyldningshætten af, påfør det produkt, der skal sprøjtes, ved hjælp af en tragt, og vær opmærksom på mængden af produkt, der påfyldes, mens du holder øje med niveauet gennem det udvendige rør på tanken.
3. Skru påfyldningsdækslet på igen.

FORSIGTIGHED: OVERSKRID IKKE 2/3 AF TANKENS KAPACITET

Tryksætning af forstøverens tank og produktlevering

1. Tilslut trykluft til hanen, og juster trykket ved hjælp af lufttryksknappen som vist i tabellen TEKNISKE DATA.
2. Vær opmærksom på, at apparatet altid skal være tilsluttet trykluft under brug.
3. Når opskumningsmidlet har nået tryk, skal du åbne doseringshanen og betjene lansen (der kommer kun væske ud på dette tidspunkt).
4. Åbn den anden doseringshane.
5. Tryk på håndtaget, og betjen de to vandhaner, indtil den ønskede skumeffekt er opnået.
6. Hvis produktet i tanken løber ud, skal du gentage trin 1 igen.

VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelses- og reparationsarbejde skal udføres af specialiseret personale. Kontakt venligst Beta Utensili S.P.A.'s reparationscenter for at få udført sådant arbejde.

BORTSKAFFELSE

Instrumentet og emballagen skal afleveres på et affaldscenter i overensstemmelse med lovgivningen i det land, hvor du befinder dig.

GARANTI

Dette udstyr er fremstillet og testet i henhold til gældende EU-standarder. Det er dækket af en garanti på 12 måneder ved professionel brug eller 24 måneder ved ikke-professionel brug.

Vi afhjælper fejl, der skyldes materiale- eller produktionsfejl, ved at reparere eller udskifte defekte dele efter vores skøn.

Udførelse af et eller flere indgreb inden for garantiperioden ændrer ikke på garantiens udløbsdato.

Defekter som følge af slitage, forkert eller ukorrekt brug og brud forårsaget af slag og/eller fald er ikke omfattet af garantien.

Garantien bortfalder, hvis der foretages ændringer, hvis der manipuleres med instrumentet, eller hvis det sendes til service adskilt.

Skader på personer og/eller ejendom af enhver art og/eller karakter, direkte og/eller indirekte, er udtrykkeligt udelukket.

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i følgende direktiver:

- Direktiv om simple trykbeholdere

Den tekniske fil er tilgængelig fra:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

NAVODILA ZA UPORABO



UPORABNIŠKI PRIROČNIK IN NAVODILA ZA NEBULIZATOR NA KOLESIH, KI GA PROIZVAJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Preko A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIJA

Dokumentacija je bila prvotno pripravljena v ITALIJANSKEM jeziku.



POZOR



POMEMBNO JE, DA PRED UPORABO RAZPRŠILNIKA V CELOTI PREBERETE TA PRIROČNIK. ČE NE UPOŠTEVATE VARNOSTNIH PRAVIL IN NAVODIL ZA UPORABO, LAHKO PRIDE DO RESNIH POŠKODB.

Varnostna navodila skrbno shranite in jih izročite osebu, ki jih bo uporabljalo.

NAMENSKA UPORABA

- Razpršilnik se uporablja izključno za naslednje namene:

- Za čiščenje vozil, tovornjakov, prikolic in ladijskih trupov.
- Za čiščenje stavb in tal.

- Naslednje operacije niso dovoljene:

- Uporaba z vnetljivimi tekočinami (alkohol, topila, bencin itd.), jedkimi snovmi ali vnetljivimi čistili je prepovedana.
- Uporaba s stisnjenimi plini, razen z zrakom, je prepovedana.
- Uporaba v okoljih s potencialno eksplozivnimi atmosferami je prepovedana.
- Uporaba kot pihalnik je prepovedana.
- Uporaba za čiščenje elektromotorjev in vročih površin je prepovedana.

VARNOST RAZPRŠILNIKA

- Pazite, da v šobi razpršilnika ni tujkov.
- Nikoli ne usmerjajte toka zraka proti sebi, drugim ljudem ali živalim.
- Pazite na majhne predmete ali ostanke, ki bi jih lahko med uporabo vrgli iz zračnega toka in povzročili poškodbe oči in drugih delov telesa.
- V rezervoar je prepovedano vrtati in/ali privijati kakršne koli elemente.
- Razpršilnik zaščitite pred zmrzaljo in vremenskimi vplivi tako, da ga ne izpostavljate nizkim temperaturam. Dolgotrajna izpostavljenost temperaturam pod 0 °C lahko povzroči poškodbe in/ali okvare sestavnih delov razpršilnika.
- Med daljšim obdobjem neuporabe (v uporabi ali nov, še vedno zapakiran) shranite razpršilnik v čistem in suhem prostoru. Izpraznite rezervoar razpršilnika čistil, ga očistite z vodo znotraj in zunaj ter ga obrnite navzdol, da se posuši.
- Med daljšo neuporabo pustite pokrovček na lijaku zaprt, da preprečite vdor nečistoč v rezervoar.
- Redno preverjajte delovanje manometra in varnostnega ventila.
- Ne uporabljajte na opremi pod napetostjo, saj obstaja nevarnost električnega udara.
- Ne uporabljajte na vročih telesih. Stik tekočine z vročimi telesi lahko povzroči nastanek škodljivih plinov ali hlapov.
- P OZORNOST: POPOLNOMA PREPOVEDANO JE POSEGATI V VARNOSTNE NAPRAVE RAZPRŠILNIKA, JIH ZAMENJATI ALI NA KAKRŠEN KOLI NAČIN VPLIVATI NANJE, KOT SO VARNOSTNI VENTIL, REGULATOR TLAKA IN LIJAK, KI JIH JE PREDHODNO KALIBRIRAL PROIZVAJALEC.**

NAVEDBA ZA VARNOST

- Pri uporabi razpršilnika vedno uporabljajte zaščito za oči in ušesa. Z rezervoarjem vedno delajte varno in pred morebitnimi poškodbami zaščitite sebe in druge v delovnem območju.
- Pred odstranjevanjem priključkov se prepričajte, da rezervoar ni pod pritiskom. Igla manometra mora kazati "0" Bar (rezervoar je prazen).
- Pred kakršnim koli postopkom sprostite tlak v rezervoarju in izpuscite preostali zrak. **NE ODVIJAJTE POKROVA REZERVOARJA Z OBRAZOM OBRNENIM PROTI NJEMU.** Varnostna odprtina v pokrovčku služi za sprostitev tlaka; če pri odpiranju pokrovčka uide zrak, takoj prenehajte z odvijanjem pokrovčka, dokler zrak popolnoma ne uide.
- Vedno se prepričajte, da sta sklop manometra/ventila in izpustna cev varna in nepoškodovana, da zagotovite varno delovanje rezervoarja.
- **NE POLNITE PREVEČ!** Rezervoar uporabljajte v okviru njegove nazivne prostornine in samo za predvideni namen. Prekomerno polnjenje rezervoarja za zrak lahko povzroči prezgodnjo obrabo, trajne poškodbe, poškodbe in/ali nevarne situacije.
- Z ročajem premikajte razpršilnik. Rezervoar hranite prazen.
- Če pride do puščanja v rezervoarju, ga takoj zavrzite. Rezervoarja NE varite ali ga poskušajte popraviti.
- Pred uporabo instrumenta preučite, natančno razumite in upoštevajte vse varnostne ukrepe in navodila za uporabo
- Ta instrument lahko namestite, upravlja, vzdržuje, čisti, popravlja, pregleduje ali prevaža samo usposobljeno osebo.
- Pred vsako uporabo preverite stanje razpršilnika; izogibajte se udarcem in ga ne uporabljajte, če je poškodovan, spremenjen ali v slabem stanju.
- Ne prekoračite največjega nazivnega zračnega tlaka, navedenega v tabeli tehničnih podatkov.
- Razpršilnik ni namenjen za uporabo osebam (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi; uporabljajo ga lahko le pod nadzorom odrasle osebe, ki je v celoti prebrala in razumela ta priročnik.
- Otroci se z napravo ne smejo igrati.

NAVODILA ZA UPORABO

SL

⚠ OPOZORILO! RAZPRŠILNIK POD PRITISKOM MORA BITI OBVEZNO SHRANJEN STRAN OD VIROV TOPLOTE IN ODPRTEGA OGNJA.

OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA MED UPORABO RAZPRŠILNIKA

⚠ Neupoštevanje naslednjih opozoril lahko povzroči telesne poškodbe in/ali bolezni.

	VEDNO UPORABLJAJTE VARNOSTNO OBUTEV Z ZAŠČITNO KAPICO.
	VEDNO UPORABLJAJTE ZAŠČITNA OČALA
	VEDNO UPORABLJAJTE ZAŠČITNE ROKAVICE.
	UPORABA ZAŠČITNE MASKE ZA FIZIKALNE DEJAVNIKE GLEDE NA VREDNOSTI, UGOTOVLJENE V RAZISKAVI OKOLJSKE/INDUSTRIJSKE HIGIENE

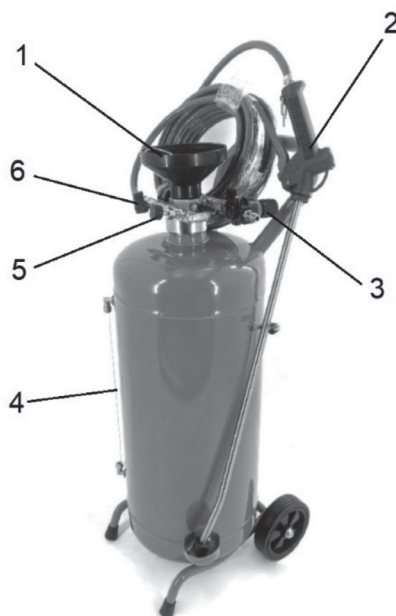
⚠ Dodatna osebna zaščitna oprema, ki se uporablja glede na vrednosti, ugotovljene v analizi okoljske higiene/tveganja, če vrednosti presegajo mejne vrednosti, določene z veljavnimi predpisi.

TEHNIČNI PODATKI

NAJVIŠJI TLAK V REZERVOARJU	8 Bar (116 psi) (0,8 MPa)
PRITISK NA IZKORIŠČENOST	4 – 5 Bar (58-72,5 psi) (0,4-0,5 MPa)
KAPACITETA REZERVOARJA	25 L
DELOVNA TEMPERATURA	5 °C ± 40 °C

LEGENDA

1. Pokrovček za polnjenje
2. Dozirna palica
3. Regulator tlaka
4. Prozorna cev za preverjanje ravni polnjenja
5. Klop za uravnavanje učinka pene
6. Pipa za izlitje



NAVODILA ZA UPORABO



NAVODILA ZA UPORABO

Priključite šobo na priključek razpršilnika.

Polnjenje izdelka

S pokrovčkom za polnjenje napolnite rezervoar z izdelkom, ki ga želite razpršiti. Če uporabljate raztopino (voda + izdelek), jo pred polnjenjem rezervoarja premešajte. Vedno upoštevajte parametre za mešanje čistilnega sredstva z vodo, ki so navedeni v varnostnem listu samega sredstva. Spreminjanje teh parametrov lahko povzroči kemične reakcije, ki niso primerne za uporabo instrumenta.

Postopek polnjenja

1. Z manometrom preverite, da v rezervoarju ni tlaka. Če je pod pritiskom, popolnoma izpusite zrak iz rezervoarja.
2. Odvijte pokrovček za polnjenje, z lijakom vnesite izdelek za pršenje in pazite na količino vnesenega izdelka, pri tem pa spremljajte nivo skozi zunanjo cev na rezervoarju.
3. Privijte pokrovček za polnjenje.

PREVIDNOST: NE PREKORAČITE 2/3 PROSTORNINE REZERVOARJA

Povečanje tlaka v rezervoarju nebulizatorja in dostava izdelka

1. Na pipo priključite stisnjen zrak in z gumbom za nastavitve zračnega tlaka nastavite tlak, kot je prikazano v preglednici TEHNIČNI PODATKI.
2. Upoštevajte, da mora biti naprava med uporabo vedno priključena na stisnjen zrak.
3. Ko peneče sredstvo doseže tlak, odprite dozirno pipo in pritisnite kopito (v tej fazi bo iztekala le tekočina).
4. Odprite drugo pipo za doziranje.
5. Pritisnite ročico ročaja in upravljate obe pipi, dokler ne dosežete želenega učinka penjenja.
6. Če v rezervoarju zmanjka sredstva, ponovite korak 1.

VZDRŽEVANJE

Vzdrževanje in popravila mora opravljati specializirano osebje. Za takšna dela se obrnite na servisni center Beta Utensili S.P.A.

ODSTRANITEV

Instrument in embalažo je treba oddati v center za odstranjevanje odpadkov v skladu z zakoni države, v kateri se nahajate.

GARANCIJA

Ta oprema je izdelana in preizkušena v skladu z veljavnimi standardi Evropske unije. Zanj velja 12-mesečna garancija za profesionalno uporabo ali 24-mesečna garancija za neprofesionalno uporabo.

Okvare zaradi napak v materialu ali proizvodnji odpravljamo s popravilom ali zamenjavo okvarjenih delov po lastni presoji.

Izvedba enega ali več posegov v garancijskem obdobju ne spremeni datuma izteka garancije.

Okvare zaradi obrabe, nepravilne ali neprimerne uporabe in zlomi zaradi udarcev in/ali padcev niso predmet garancije.

Garancija preneha veljati, če so na instrumentu opravljene spremembe, če je bil instrument poškodovan ali če je bil razstavljen poslan na servis.

Škoda, povzročena osebam in/ali premoženju, kakršne koli vrste in/ali narave, neposredna in/ali posredna, je izrecno izključena.

IZJAVA EU O SKLADNOSTI

Na lastno odgovornost izjavljamo, da je opisani izdelek skladen z vsemi ustreznimi določbami naslednjih direktiv:

- Direktiva o enostavnih tlačnih plovilih

Tehnična dokumentacija je na voljo pri:

BETA UTENSILI S.P.A. .

Preko A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIJA

NÁVOD NA POUŽITIE

SK

POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA A NÁVOD NA POUŽITIE PRE ROZPRAŠOVAČ NA KOLIESKACH, KTORÝ VYRÁBA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Prostřednictvím A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
TALIANSKO

Dokumentácia bola pôvodne vypracovaná v talianskom jazyku



POZOR



PRED POUŽITÍM ROZPRAŠOVAČA JE DÔLEŽITÉ PREČITAŤ SI TENTO NÁVOD NA OBSLUHU. PRI NEDODRŽANÍ BEZPEČNOSTNÝCH PRAVIDIEL A PREVÁDZKOVÝCH POKYNOV MÔŽE DOJŤ K VÁŽNEMU ZRANENIU.

Bezpečnostné pokyny si starostlivo uschovajte a odovzdajte ich obsluhu..

URČENÉ POUŽITIE

- **Rozprašovač sa má používať výlučne na tieto účely:**

- Na čistenie vozidiel, nákladných vozidiel, prívosov a trupov lodí.
- Na čistenie budov a podláh.

- **Nasledujúce operácie nie sú povolené:**

- Používanie s horľavými kvapalinami (alkohol, rozpúšťadlá, benzín atď.), žieravými látkami alebo horľavými čistiacimi prostriedkami je zakázané.
- Používanie s inými stlačenými plynmi ako vzduch je zakázané.
- Používanie v prostredí s potenciálne výbušným prostredím je zakázané.
- Používanie ako dýchadlo je zakázané.
- Používanie na čistenie elektromotorov a horúcich povrchov je zakázané.

BEZPEČNOSŤ ROZPRAŠOVAČA

- Dbajte na to, aby sa vo vnútri trysky postrekovacej tyče nenachádzali cudzie telesá.
- Nikdy nenasmerujte prúd vzduchu na seba, iné osoby alebo zvieratá.
- Dávajte pozor na malé predmety alebo úlomky, ktoré by mohli byť počas používania vymrštené z prúdu vzduchu a spôsobiť poranenie očí a iných častí tela.
- Je zakázané víťať a/alebo skrutkovať akékoľvek prvky do nádrže.
- Chráňte rozprašovač pred mrazom a poveternostnými vplyvmi tým, že ho nebudete vystavovať nízkym teplotám. Dlhodobé vystavenie teplotám pod 0 °C môže spôsobiť poškodenie a/alebo rozbitie súčastí rozprašovača.
- Počas dlhšej doby nepoužívania (počas používania alebo keď je nový rozprašovač ešte zabalený) ho uložte na čisté a suché miesto. Vyprázdňte nádržku rozprašovača od čistiacich prostriedkov, vyčistíte ju vodou zvnútra aj zvonku a otočte ju hore dnom, aby ste ju pomohli vysušiť.
- Počas dlhšej doby nepoužívania nechajte uzáver lievika zatvorený, aby sa do nádrže nedostali nečistoty.
- Pravidelne kontrolujte funkčnosť manometra a bezpečnostného ventilu.
- Nepoužívajte na zariadeniach pod napätím, pretože hrozí riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte na horúce telá. Kontakt kvapaliny s horúcimi telesami môže viesť k tvorbe škodlivých plynov alebo výparov.

P OZOR: JE ABSOLÚTNE ZAKÁZANÉ MANIPULOVAŤ S BEZPEČNOSTNÝMI ZARIADENAMI ROZPRAŠOVAČA, KTORÉ SÚ VOPRED KALIBROVANÉ VYROBCOM, AKO JE BEZPEČNOSTNÝ VENTIL, REGULÁTOR TLAKU A LIEVIK, VYMIEŇAŤ ICH ALEBO AKOKOLVEK S NIMI MANIPULOVAŤ.

INDIKÁCIA PRE BEZPEČNOSŤ

- Pri používaní rozprašovača vždy používajte ochranu očí a uší. Nádržku vždy obsluhujte bezpečne, chráňte seba a ostatné osoby v pracovnom priestore pred možným poranením.
- Pred demontážou akéhokoľvek príslušenstva sa uistite, že nádrž nie je pod tlakom. Ručička manometra by mala ukazovať "0" Bar (prázdna nádrž).
- Pred vykonaním akejkoľvek operácie uvoľníte tlak v nádrži vypustením zvyškového vzduchu. **NEODSKRUTKUJTE UZÁVER PLNIAČEJ NÁDRŽE TVÁROU K NEMU.** Bezpečnostný otvor vo viečku slúži na uvoľnenie tlaku; ak pri otváraní viečka uniká vzduch, okamžite prestaňte odkrúcať viečko, kým vzduch úplne neunikne.
- Vždy sa uistite, že súprava manometra/ventilu a výtlačné potrubie sú bezpečné a nepoškodené, aby sa zabezpečila bezpečná prevádzka nádrže.
- **NEPREPLŇAJTE!** Nádrž používajte v rámci jej menovitého objemu a len na určený účel. Preplnenie vzduchovej nádrže spôsobí predčasnú opotrebovanie, trvalé poškodenie, zranenie a/alebo nebezpečné situácie.
- Manévrujte rozprašovačom pomocou rukoväte. Zásobník udržiavajte prázdny.
- Ak sa v nádrži objaví netesnosť, okamžite ju zlikvidujte. Nádrž nezvárajte ani sa ju nepokúšajte opraviť.
- Pred použitím prístroja si preštudujte, dôkladne pochopte a dodržiavajte všetky bezpečnostné opatrenia a návod na obsluhu
- Tento prístroj môže inštalovať, obsluhovať, udržiavať, čistiť, opravovať, kontrolovať alebo prepravovať len kvalifikovaný personál.
- Pred každým použitím kontrolujte stav rozprašovača; vyhnite sa nárazom a nepoužívajte ho, ak je poškodený, zmenený alebo v zlom stave.
- Neprekračujte maximálny menovitý tlak vzduchu uvedený v tabuľke technických údajov.
- Rozprašovač nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami; môžu ho používať len pod dohľadom dospelé osoby, ktorá si prečítala tento návod na použitie a plne mu porozumela.
- Deti sa so zariadením nesmú hrať.

NÁVOD NA POUŽITIE

SK

VAROVANIE! TLAKOVÝ ROZPRAŠOVAČ SA MUSÍ BEZPODMIENEČNE UCHOVÁVAŤ MIMO ZDROJOV TEPLA A OTVORENÉHO OHŇA..

OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY POSKYTOVANÉ POČAS POUŽÍVANIA ROZPRAŠOVAČA

! Nedodržanie nasledujúcich upozornení môže viesť k fyzickému zraneniu a/alebo ochoreniu.

	VŽDY POUŽÍVAJTE BEZPEČNOSTNÚ OBUV S OCHRANNOU ŠPIČKOU
	VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ OKULIARE
	VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ RUKAVICE
	POUŽÍVAŤ OCHRANNÚ MASKU PRE FYZIKÁLNE FAKTORY V ZÁVISLOSTI OD HODNÔT ZISTENÝCH PRI PRIESKUME ENVIRONMENTÁLNEJ/PRIEMYSELNEJ HYGIENY

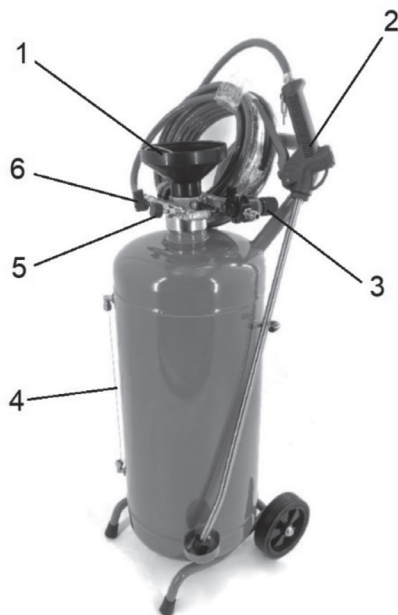
! Ďalšie osobné ochranné prostriedky, ktoré sa majú používať v závislosti od hodnôt zistených v analýze hygieny životného prostredia/rizika v prípade, že hodnoty prekračujú limity stanovené platnými predpismi.

TECHNICKÉ ÚDAJE

MAXIMÁLNY TLAK V NÁDRŽI	8 Bar (116 psi) (0,8 MPa)
TLAK NA VYUŽITIE	4 – 5 Bar (58-72,5 psi) (0,4-0,5 MPa)
KAPACITA NÁDRŽE	25 L
PREVÁDZKOVÁ TEPLOTA	5°C ± 40°C

LEGENDA

1. Plniaci uzáver
2. Dávkovacie kopije
3. Regulátor tlaku
4. Priehľadná trubica na kontrolu hladiny náplne
5. Regulačný kohútik s penovým efektom
6. Rozlievací kohútik



NÁVOD NA POUŽITIE



NÁVOD NA POUŽITIE

Pripojte trysku k prípojke rozprašovača.

Plnenie výrobku

Pomocou uzáveru plniaceho otvoru naplňte nádrž prípravkom, ktorý sa má nastriekať. Ak sa používa roztok (voda + výrobok), pred naplnením nádrže roztok premiešajte. Vždy dodržiavajte parametre miešania čistiaceho prostriedku s vodou uvedené v karte bezpečnostných údajov samotného výrobku. Odchýlky od týchto parametrov by mohli spôsobiť chemické reakcie nevhodné na použitie prístroja.

Postup plnenia

1. Pomocou manometra skontrolujte, či nádrž nie je pod tlakom. Ak je pod tlakom, úplne vypustite vzduch z nádrže.
2. Odskrutkujte plniaci uzáver, pomocou lievika zaveďte výrobok, ktorý sa má nastriekať, a dávajte pozor na množstvo zavedeného výrobku, pričom sledujte hladinu cez vonkajšiu trubicu na nádrži.
3. Naskrutkujte späť uzáver plniaceho hrdla.

UPOZORNENIE: NEPREKRAČUJTE 2/3 OBJEMU NÁDRŽE

Tlakovanie nádrže nebulizátora a dodávanie produktu

1. Pripojte stlačený vzduch ku kohútiku, nastavte tlak pomocou gombíka tlaku vzduchu podľa tabuľky TECHNICKÉ ÚDAJE.
2. Upozorňujeme, že zariadenie musí byť počas používania vždy pripojené k stlačenému vzduchu.
3. Keď penidlo dosiahne tlak, otvorte dávkovací kohútik a použite kopiju (v tejto fáze bude vychádzať len kvapalina).
4. Otvorte druhý dávkovací kohútik.
5. Stlačte páku rukoväte a ovládajte oba kohútiky, kým sa nedosiahne požadovaný penivý účinok.
6. Ak produkt v nádrži dôjde, zopakujte kroky 1.

ÚDRŽBA

Údržbu a opravy musí vykonávať špecializovaný personál. V prípade takýchto prác sa obráťte na servisné stredisko spoločnosti Beta Utensili S.P.A.

DISPOZÍCIA

Prístroj a obal je potrebné odovzdať do strediska na likvidáciu odpadu v súlade so zákonmi krajiny, v ktorej sa nachádzate.

ZÁRUKA

Toto zariadenie je vyrobené a testované podľa platných noriem Európskej únie. Vztahuje sa naň záruka 12 mesiacov na profesionálne použitie alebo 24 mesiacov na neprofesionálne použitie.

Poruchy spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami odstraňujeme opravou alebo výmenou chybných dielov podľa nášho uváženia.

Vykonanie jedného alebo viacerých zásahov počas záručnej lehoty nemení dátum skončenia platnosti záruky.

Záruka sa nevzťahuje na chyby spôsobené opotrebovaním, nesprávnym alebo nevhodným používaním a na zlomenia spôsobené údermi a/alebo pádmi.

Záruka stráca platnosť, ak sa na prístroji vykonajú úpravy, ak sa doň zasahuje alebo ak sa zašle do servisu v rozobratom stave.

Škody spôsobené osobám a/alebo majetku akéhokoľvek druhu a/alebo povahy, priame a/alebo nepriame, sú výslovne vylúčené.

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že opísaný výrobok je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami nasledujúcich smerníc:

- Smernica o jednoduchých tlakových nádobách

Technický súbor je k dispozícii na adrese:

BETA UTENSILI S.P.A.

Prostredníctvom A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

TALIANSKO

NÁVOD K POUŽITÍ

CS

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA A NÁVOD K POUŽITÍ PRO ROZPRAŠOVAČ NA KOLEČKÁCH VYROBENÝ SPOLEČNOSTÍ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Prostřednictvím A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALIE

Dokumentace byla původně vypracována v ITALSKÉM jazyce.



POZOR



PŘED POUŽITÍM ROZPRAŠOVAČE JE DŮLEŽITÉ SI TENTO NÁVOD KOMPLETNĚ PŘEČÍST. PŘI NEDODRŽENÍ BEZPEČNOSTNÍCH PRAVIDEL A NÁVODU K OBSLUZE MŮŽE DOJÍT K VÁŽNÉMU ZRANĚNÍ.

Bezpečnostní pokyny pečlivě uschovejte a předejte je obsluze.

URČENÉ POUŽITÍ

- **Rozprašovač se má používat výhradně k následujícím účelům:**

- K čištění vozidel, nákladních automobilů, přívěsů a lodních trupů.
- K čištění budov a podlah.

- **Následující operace nejsou povoleny:**

- Použití s hořlavými kapalinami (alkohol, rozpouštědla, benzín atd.), žíravými látkami nebo hořlavými čistícími prostředky je zakázáno.
- Použití s jinými stlačenými plyny než vzduchem je zakázáno.
- Použití v prostředí s nebezpečím výbuchu je zakázáno.
- Použití jako dmychadla je zakázáno.
- Použití k čištění elektromotorů a horkých povrchů je zakázáno.

BEZPEČNOST ROZPRAŠOVAČE



Dbejte na to, aby se v trysce stříkácí pistole nenacházela žádná cizí tělesa.



Nikdy nesměřujte proud vzduchu na sebe, jiné osoby nebo zvířata.



Dávejte pozor na drobné předměty nebo úlomky, které by mohly být během používání vyvrženy z proudy vzduchu a způsobit poranění očí a jiných částí těla.



Do nádrže je zakázáno vrtat a/nebo šroubovat jakékoli prvky.



Chraňte rozprašovač před mrazem a povětrnostními vlivy a nevystavujte jej nízkým teplotám. Dlouhodobé vystavení teplotám pod 0 °C může způsobit poškození a/nebo rozbití součástí rozprašovače.



Během delší doby nepoužívání (v provozu nebo nový, ještě zabalený) uložte rozprašovač na čisté a suché místo. Vyprázdněte nádržku nebulizátoru od čistících prostředků, vyčistěte ji vodou zevnitř i zvenku a otočte ji dnem vzhůru, abyste ji pomohli vysušit.



Během delší doby nepoužívání nechte uzávěr nálevky zavřený, aby se do nádrže nedostaly nečistoty.



Pravidelně kontrolujte funkčnost manometru a pojistného ventilu.



Nepoužívejte na zařízeních pod napětím, protože hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.



Nepoužívejte na horká těla. Kontakt kapaliny s horkými tělesy může vést ke vzniku škodlivých plynů nebo par.



P O Z O R: JE NAPROSTO ZAKÁZÁNO MANIPULOVAT S BEZPEČNOSTNÍMI ZAŘÍZENÍMI ROZPRAŠOVAČE, KTERÁ JSOU PŘEDEM ZKALIBROVÁNA VÝROBCEM, JAKO JE BEZPEČNOSTNÍ VENTIL, REGULÁTOR TLAKU A NÁLEVKA, VYMĚŇOVAT JE NEBO NA NICH JAKKOLI PŮSOBIT.

INDIKACE PRO BEZPEČNOST

- ostatní osoby v pracovním prostoru před možným zraněním.
- Před demontáží jakéhokoli příslušenství se ujistěte, že nádrž není pod tlakem. Ručička manometru by měla ukazovat "0" Bar (prázdná nádrž).
- Před jakoukoli operací snižte tlak v nádrži vypuštěním zbytkového vzduchu. **NEODŠROUBOVÁVEJTE VÍČKO NÁDRŽE TVÁŘÍ K NĚMU.** Bezpečnostní otvor ve víčku slouží k uvolnění tlaku; pokud při otevírání víčka uniká vzduch, okamžitě přestaňte víčko odšroubovávat, dokud vzduch zcela neunikne.
- Pro zajištění bezpečného provozu nádrže vždy zkontrolujte, zda jsou tlakoměr/ventil a vypouštěcí potrubí bezpečné a nepoškozené.
- **NEPŘEPŮJŇUJTE!** Nádrž používejte v rámci jejího jmenovitého objemu a pouze pro určené účely. Přeplnění vzduchové nádrže způsobí předčasné opotřebení, trvalé poškození, zranění a/nebo nebezpečné situace.
- Manévrujte rozprašovačem pomocí rukojeti. Zásobník uchovávejte prázdný.
- Pokud dojde k úniku z nádrže, okamžitě ji zlikvidujte. Nádrž nesvažujte ani se jí nepokoušejte opravit.
- Před použitím přístroje si prostudujte všechna bezpečnostní opatření a návod k obsluze, důkladně jim porozumějte a dodržujte je
- Tento přístroj smí instalovat, obsluhovat, udržovat, čistit, opravovat, kontrolovat nebo přepravovat pouze kvalifikovaný personál.
- Před každým použitím zkontrolujte stav rozprašovače; vyhněte se nárazům a nepoužívejte jej, pokud je poškozený, změněný nebo ve špatném stavu.
- Nepřekračujte maximální jmenovitý tlak vzduchu uvedený v tabulce technických údajů.
- Rozprašovač není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi; mohou jej používat pouze pod dohledem dospělé osoby, která si přečetla celý tento návod a plně mu porozuměla.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.

NÁVOD K POUŽITÍ

CS

⚠ POZOR! TLAKOVÝ ROZPRAŠOVAČ MUSÍ BÝT BEZPODMÍNEČNĚ UCHOVÁVÁN MIMO DOSAH ZDROJŮ TEPLA A OTEVŘENÉHO OHNĚ.

OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY POSKYTOVANÉ PŘI POUŽÍVÁNÍ ROZPRAŠOVAČE

⚠ Nedodržení následujících upozornění může vést k fyzickému zranění a/nebo onemocnění.

	VŽDY POUŽÍVEJTE BEZPEČNOSTNÍ OBUV S OCHRANNOU ŠPIČKOU.
	VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ BRÝLE
	VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE
	POUŽÍVAT OCHRANNOU MASKU PRO FYZIKÁLNÍ ČINITELE V ZÁVISLOSTI NA HODNOTÁCH ZJIŠTĚNÝCH PŘI PRŮZKUMU HYGIENY ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ/PRŮMYSLOVÉ HYGIENY.

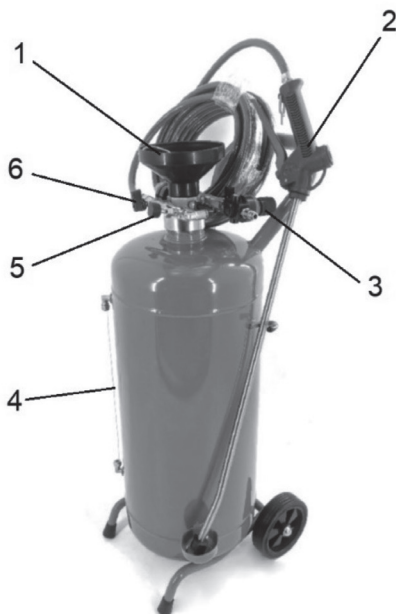
⚠ Další osobní ochranné prostředky, které je třeba použít v závislosti na hodnotách zjištěných v analýze hygieny prostředí/rizika v případě, že hodnoty překračují limity stanovené platnými předpisy..

TECHNICKÉ ÚDAJE

MAXIMÁLNÍ TLAK V NÁDRŽI	8 Bar (116 psi) (0,8 MPa)
TLAK NA VYUŽITÍ	4 – 5 Bar (58-72,5 psi) (0,4-0,5 MPa)
KAPACITA NÁDRŽE	25 L
PROVOZNÍ TEPLOTA	5°C ± 40°C

LEGENDA

1. Plnicí uzávěr
2. Dávkovací kopí
3. Regulátor tlaku
4. Průhledná trubice pro kontrolu stavu náplně
5. Regulační kohoutek s pěnovým efektem
6. Rozlévací kohoutek



NÁVOD K POUŽITÍ

Připojte trysku k přípojce rozprašovače.

Plnění výrobku

Pomocí plnicího uzávěru naplňte nádrž stříkaným přípravkem. Pokud se používá roztok (voda + přípravek), před naplněním nádrže roztok promíchejte.

Vždy dodržujte parametry pro míchání čistícího prostředku s vodou uvedené v bezpečnostním listu samotného prostředku. Změny těchto parametrů by mohly vyvolat chemické reakce nevhodné pro použití přístroje.

Postup plnění

1. Pomocí manometru zkontrolujte, zda není nádrž pod tlakem. Pokud je pod tlakem, zcela vypustěte vzduch z nádrže.
2. Odšroubujte plnicí uzávěr, pomocí trychtýře zaveďte stříkaný přípravek a dávejte pozor na množství zaváděného přípravku, přičemž sledujte hladinu vnější trubici na nádrži.
3. Našroubujte zpět víčko plnicího otvoru.

UPOZORNĚNÍ: NEPŘEKRAČUJTE 2/3 OBJEMU NÁDRŽE

Tlak v nádrži nebulizátoru a dodávka produktu

1. Připojte stlačený vzduch ke kohoutku a nastavte tlak pomocí knoflíku tlaku vzduchu podle tabulky TECHNICKÉ ÚDAJE.
2. Upozorňujeme, že přístroj musí být během používání vždy připojen ke stlačenému vzduchu.
3. Jakmile pěnído dosáhne tlaku, otevřete dávkovací kohout a použijte kópi (v této fázi bude vytékat pouze kapalina).
4. Otevřete druhý dávkovací kohout.
5. Stiskněte páku rukojeti a ovládejte obě baterie, dokud nedosáhnete požadovaného pěněního účinku.
6. Pokud produkt v nádrži dojde, opakujte znovu kroky 1.

ÚDRŽBA

Údržbu a opravy musí provádět specializovaný personál. Pro tyto práce se obraťte na servisní středisko Beta Utensili S.P.A.

DISPOZICE

Přístroj a obal je třeba odevzdat do střediska pro likvidaci odpadu v souladu se zákony země, ve které se nacházíte.

ZÁRUKA

Toto zařízení je vyrobeno a testováno podle platných norem Evropské unie. Vztahuje se na něj záruka po dobu 12 měsíců pro profesionální použití nebo 24 měsíců pro neprofesionální použití.

Závady způsobené vadami materiálu nebo výrobními vadami odstraňujeme opravou nebo výměnou vadných dílů podle našeho uvážení.

Provedení jednoho nebo více zásahů během záruční doby nemění datum ukončení platnosti záruky.

Na závady způsobené opotřebením, nesprávným nebo nevhodným používáním a na rozbití způsobené úderem a/nebo pády se záruka nevztahuje.

Záruka zaniká, pokud jsou na přístroji provedeny úpravy, pokud je do něj zasahováno nebo pokud je zaslán do servisu v rozebraném stavu.

Škody způsobené osobám a/nebo na majetku jakéhokoli druhu a/nebo povahy, přímé a/nebo nepřímé, jsou výslovně vyloučeny.

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že popsaný výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení následujících směrnic:

- Směrnice o jednoduchých tlakových nádobách

Technický soubor je k dispozici na adrese:

BETA UTENSILI S.P.A. .
Prostřednictvím A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIE

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

MANUAL DE UTILIZARE ȘI INSTRUCȚIUNI PENTRU NEBULIZATORUL PE ROȚI FABRICAT DE:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentația a fost redactată inițial în limba ITALIANĂ.



ATENȚIE



ESTE IMPORTANT SĂ CITIȚI COMPLET ACEST MANUAL ÎNAINTE DE A UTILIZA NEBULIZATORUL. POT APĂREA LEZIUNI GRAVE DACĂ NU SUNT RESPECTATE REGULILE DE SIGURANȚĂ ȘI INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE.

Păstrați cu atenție instrucțiunile de siguranță și predați-le personalului de exploatare.

UTILIZARE PRECONIZATĂ

- Nebulizatorul trebuie utilizat exclusiv pentru următoarele scopuri:

- Pentru curățarea vehiculelor, camioanelor, remorcilor și carenelor bărcilor.
- Pentru curățarea clădirilor și a podelelor.

- Următoarele operațiuni nu sunt permise:

- Este interzisă utilizarea cu lichide inflamabile (alcool, solventi, benzină etc.), substanțe corozive sau agenți de curățare inflamabili.
- Este interzisă utilizarea cu alte gaze comprimate decât aerul.
- Este interzisă utilizarea în medii care conțin atmosfere potențial explozive.
- Utilizarea ca suflantă este interzisă.
- Este interzisă utilizarea pentru curățarea motoarelor electrice și a suprafețelor fierbinți.

SIGURANȚA NEBULIZATORULUI

- Aveți grijă să nu existe corpuri străine în interiorul duzei lancei de pulverizare.
- Nu direcționați niciodată fluxul de aer către dumneavoastră, alte persoane sau animale.
- Aveți grijă la obiectele mici sau la resturile care ar putea fi aruncate din fluxul de aer în timpul utilizării și ar putea provoca leziuni ale ochilor și ale altor părți ale corpului.
- Este interzisă găurirea și/sau înșurubarea oricărui element în rezervor.
- Protejați nebulizatorul de îngheț și temperaturi evitând expunerea la temperaturi scăzute. Expunerea prelungită la temperaturi sub 0 °C poate cauza deteriorarea și/sau ruperea componentelor nebulizatorului.
- În timpul unei perioade îndelungate de neutilizare, (în uz sau nou încă ambalat), depozitați nebulizatorul într-un loc curat și uscat. Golțiți rezervorul nebulizatorului de detergenți, curățați-l cu apă pe interior și exterior și întoarceți-l cu capul în jos pentru a-l lăsa să se usuce.
- În timpul unei perioade prelunge de neutilizare, lăsați capacul pânliei închis pentru a preveni pătrunderea impurităților în rezervor.
- Verificați periodic funcționarea manometrului și a supapei de siguranță.
- Nu utilizați pe echipamente sub tensiune, deoarece există riscul de electrocutare.
- Nu utilizați pe corpuri fierbinți. Contactul lichidului cu corpuri fierbinți poate duce la formarea de gaze sau vapori nocivi.

A TENȚIE: ESTE ABSOLUT INTERZIS SĂ MODIFICAȚI, SĂ ÎNLOCUIȚI SAU SĂ ACȚIONAȚI ÎN ORICE MOD ASUPRA DISPOZITIVELOR DE SIGURANȚĂ ALE NEBULIZATORULUI CARE SUNT PRECALIBRATE DE PRODUCĂTOR, CUM AR FI SUPAPA DE SIGURANȚĂ, REGULATORUL DE PRESIUNE ȘI PÂLNIA.

INDICAȚIE PENTRU SIGURANȚA

- Utilizați întotdeauna protecție pentru ochi și urechi atunci când utilizați nebulizatorul. Utilizați întotdeauna rezervorul în condiții de siguranță, protejându-vă pe dvs. și pe ceilalți din zona de lucru de posibile leziuni.
- Asigurați-vă că rezervorul nu este sub presiune înainte de a îndepărta orice fittinguri. Acul manometrului trebuie să indice "0" bar (rezervorul gol).
- Înainte de a continua orice operațiune, reduceți presiunea din interiorul rezervorului eliberând orice aer rezidual. **NU DEȘURUBAȚI CAPACUL DE UMLERE A REZERVORULUI CU FAȚA LA ACESTA.** Orificiul de siguranță din capac are rolul de a elibera presiunea; dacă iese aer atunci când capacul este deschis, opriți imediat deșurubarea capacului până când aerul iese complet.
- Asigurați-vă întotdeauna că ansamblul manometru/valvă și conducta de evacuare sunt bine fixate și nu prezintă deteriorări pentru a asigura funcționarea în siguranță a rezervorului.
- **NU UMLEȚI ÎN EXCES!** Utilizați rezervorul în limita capacității sale nominale și numai pentru scopul desemnat. Umplerea excesivă a rezervorului de aer va cauza uzură prematură, deteriorări permanente, răni și/sau situații periculoase.
- Manevrați nebulizatorul folosind mânerul. Păstrați rezervorul depozitat gol.
- Dacă apare o scurgere în rezervor, aruncați-l imediat. NU sudați sau nu încercați să reparați rezervorul.
- Studiați, înțelegeți temeinic și respectați toate măsurile de precauție și instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza instrumentul.
- Numai personalul calificat poate instala, utiliza, întreține, curăța, repara, inspecta sau transporta acest instrument.
- Inspectați starea nebulizatorului înainte de fiecare utilizare; evitați șocurile și nu îl utilizați dacă este deteriorat, alterat sau în stare proastă.
- Nu depășiți presiunea nominală maximă a aerului indicată în tabelul cu date tehnice.
- Nebulizatorul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse; acestora li se permite să îl utilizeze numai sub supravegherea unui adult care a citit și a înțeles pe deplin acest manual în integralitatea sa.
- Copiii nu trebuie să se joace niciodată cu dispozitivul.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

⚠ ATENȚIE! NEBULIZATORUL PRESURIZAT TREBUIE NEAPĂRAT ȚINUT DEPARTE DE SURSELE DE CĂLDURĂ ȘI DE FLĂCĂRILE DESCHISE.

ECHIPAMENT INDIVIDUAL DE PROTECȚIE FURNIZAT ÎN TIMPUL UTILIZĂRII ATOMIZORULUI

⚠ Nerespectarea următoarelor avertismente poate duce la vătămări corporale și/sau boli.

	FOLOȘIȚI ÎNTOTDEAUNA ÎNCĂLȚĂMINTE DE SIGURANȚĂ CU VÂRF DE PROTECȚIE
	UTILIZAȚI ÎNTOTDEAUNA OCHELARI DE PROTECȚIE
	UTILIZAȚI ÎNTOTDEAUNA MÂNUȘI DE PROTECȚIE
	UTILIZAȚI MĂȘTI DE PROTECȚIE PENTRU AGENȚI FIZICI ÎN FUNCȚIE DE VALORILE CONSTATATE ÎN ANCHETA PRIVIND IGIENA MEDIULUI/INDUSTRIALĂ

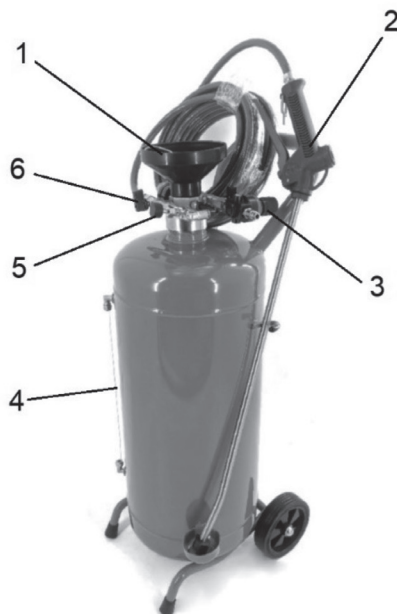
⚠ Echipament de protecție individuală suplimentar care trebuie utilizat în funcție de valorile constatate în analiza igienei mediului/riscului, în cazul în care valorile depășesc limitele prevăzute de reglementările în vigoare.

DATE TEHNICE

PRESIUNEA MAXIMĂ A REZERVORULUI	8 Bar (116 psi) (0,8 MPa)
PRESIUNEA UTILIZĂRII	4 – 5 Bar (58-72,5 psi) (0,4-0,5 MPa)
CAPACITATE TANC	25 L
TEMPERATURA DE FUNCȚIONARE	5°C ± 40°C

LEGENDĂ

1. Capac de umplere
2. Lance de distribuire
3. Regulator de presiune
4. Tub transparent pentru verificarea nivelului de umplere
5. Robinet de reglare a efectului de spumă
6. Robinet de scurgere



INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Conectați duza la recordul nebulizatorului.

Umplerea produsului

Umpleți rezervorul cu produsul care urmează să fie pulverizat folosind capacul de umplere. Dacă se utilizează o soluție (apă + produs), amestecați soluția înainte de a umple rezervorul.

Respectați întotdeauna parametrii pentru amestecarea produsului de curățare cu apă indicați în fișa cu date de securitate a produsului în sine. Variația acestor parametri ar putea genera reacții chimice nepotrivite pentru utilizarea instrumentului.

Procedura de umplere

1. Verificați cu manometrul dacă rezervorul nu este sub presiune. Dacă este sub presiune, evacuați complet aerul din rezervor.
2. Deșurubați capacul de umplere, introduceți produsul care urmează să fie pulverizat folosind o pâlnie și acordând atenție cantității de produs introduse, supraveghind în același timp nivelul prin tubul extern de pe rezervor.
3. Înșurubați la loc capacul de umplere.

ATENȚIE: NU DEPĂȘIȚI 2/3 DIN CAPACITATEA REZERVORULUI

Presurizarea rezervorului nebulizatorului și livrarea produsului

1. Conectați aerul comprimat la robinet, reglați presiunea cu ajutorul butonului de presiune a aerului, după cum se arată în tabelul DATE TEHNICE.
2. Vă rugăm să rețineți că dispozitivul trebuie să rămână întotdeauna conectat la aer comprimat în timpul utilizării.
3. Când agentul de spumare a ajuns la presiune, deschideți robinetul de dozare și acționați lancea (în această etapă va ieși doar lichid).
4. Deschideți al doilea robinet de dozare.
5. Apăsăți maneta și acționați cele două robinete până când se obține efectul de spumare dorit.
6. Dacă produsul din rezervor se termină, repetați din nou pașii 1.

ÎNȚREȚINERE

Lucrările de întreținere și reparații trebuie efectuate de personal specializat. Pentru astfel de lucrări, vă rugăm să contactați centrul de reparații Beta Utensili S.P.A..

ELIMINARE

Instrumentul și ambalajul trebuie să fie trimise la un centru de eliminare a deșeurilor, în conformitate cu legislația țării în care vă aflați.

GARANȚIE

Acest echipament este fabricat și testat în conformitate cu standardele actuale ale Uniunii Europene. Este acoperit de o garanție pentru o perioadă de 12 luni pentru utilizare profesională sau 24 de luni pentru utilizare neprofesională.

Reparăm defecțiunile cauzate de defecte materiale sau de producție prin repararea sau înlocuirea pieselor defecte, la discreția noastră.

Efectuarea uneia sau mai multor intervenții în perioada de garanție nu modifică data de expirare a garanției.

Defectele datorate uzurii, utilizării incorecte sau necorespunzătoare și rupturilor cauzate de lovituri și/sau căderi nu fac obiectul garanției.

Garanția își pierde valabilitatea atunci când sunt efectuate modificări, când instrumentul este modificat sau atunci când este trimis la service demontat.

Daunele cauzate persoanelor și/sau bunurilor de orice fel și/sau natură, directe și/sau indirecte, sunt excluse în mod expres.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris este în conformitate cu toate dispozițiile relevante ale următoarelor directive:

- Directiva privind recipientele simple sub presiune

Doarul tehnic este disponibil la adresa:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА И ИНСТРУКЦИИ ЗА НЕБУЛИЗАТОР НА КОЛЕЛА, ПРОИЗВЕДЕН ОТ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Чрез A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ИТАЛИЯ

Първоначално документацията е изготвена на ИТАЛИАНСКИ език.



ВНИМАНИЕ



ВАЖНО Е ДА ПРОЧЕТЕТЕ ИЗЦЯЛО ТОВА РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ НЕБУЛИЗАТЕРА. АКО НЕ СЕ СПАЗВАТ ПРАВИЛАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА, МОЖЕ ДА СЕ СТИГНЕ ДО СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ.

Внимателно запазете инструкциите за безопасност и ги предайте на обслужващия персонал.

ПРЕДНАЗНАЧЕНА ПОЛЗА

Небулизаторът трябва да се използва изключително за следните цели:

- За почистване на превозни средства, камиони, ремаркета и корпуси на лодки.
- За почистване на сгради и подове.

Следните операции не са разрешени:

- Забранена е употребата със запалими течности (алкохол, разтворители, бензин и др.), корозивни вещества или запалими почистващи препарати.
- Използването на състени газове, различни от въздух, е забранено.
- Забранена е употребата в среди, съдържащи потенциално експлозивна атмосфера.
- Използването като духалка е забранено.
- Използването за почистване на електрически двигатели и горещи повърхности е забранено.

БЕЗОПАСНОСТ НА НЕБУЛИЗАТЕРА

- Внимавайте в дюзата на пръскачката да няма чужди тела.
- Никога не насочвайте въздушния поток към себе си, други хора или животни.
- Пазете се от малки предмети или отломки, които могат да бъдат изхвърлени от въздушната струя по време на работа и да причинят нараняване на очите и други части на тялото.
- Забранено е пробиването и/или завинтването на каквито и да било елементи в резервоара.
- Предпазвайте пулверизатора от замръзване и атмосферни влияния, като не го излагате на ниски температури. Продължителното излагане на температури под 0 °C може да доведе до повреда и/или счупване на компонентите на небулайзера.
- По време на продължителен период на неупотреба (в употреба или нов, все още опакован), съхранявайте небулайзера на чисто и сухо място. Изпразнете резервоара на небулайзера от почистващи препарати, почистете го с вода отвътре и отвън и го обърнете с главата надолу, за да му помогнете да изсъхне.
- По време на продължителен период на неизползване оставете капачката на фунията затворена, за да предотвратите навлизането на замърсявания в резервоара.
- Периодично проверявайте функционирането на манометъра и предпазния клапан.
- Не използвайте върху оборудване под напрежение, тъй като съществува опасност от токов удар.
- Да не се използва върху горещи тела. Контактът на течността с горещи тела може да доведе до образуване на вредни газове или пари.

ВНИМАНИЕ: АБСОЛЮТНО ЗАБРАНЕНО Е ДА СЕ МАНИПУЛИРАТ, ПОДМЕНЯТ ИЛИ ДА СЕ ВЪЗДЕЙСТВА ПО КАКЪВТО И ДА Е НАЧИН ВЪРХУ ПРЕДПАЗНИТЕ УСТРОЙСТВА НА ПУЛВЕРИЗАТОРА, КОИТО СА ПРЕДВАРИТЕЛНО КАЛИБРИРАНИ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ, КАТО ПРЕДПАЗНИЯ КЛАПАН, РЕГУЛАТОРА НА НАЛЯГАНЕТО И ФУНИЯТА.

ИНДИКАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА

- Винаги използвайте предпазни средства за очите и ушите, когато използвате небулайзера. Винаги работете с резервоара безопасно, като предпазвате себе си и другите в работната зона от възможни наранявания.
- Уверете се, че резервоарът не е под налягане, преди да демонтирате фитингите. Иглата на манометъра трябва да показва "0" Bar (празен резервоар).
- Преди да пристъпите към каквато и да е операция, намаляете налягането в резервоара, като изпуснете остатъчния въздух. **НЕ ОТВИВАЙТЕ КАПАЧКАТА НА РЕЗЕРВОАРА С ЛИЦЕ КЪМ НЕЯ.** Предпазният отвор в капачката служи за освобождаване на налягането; ако при отваряне на капачката излезе въздух, незабавно спрете да отвивате капачката, докато въздухът не излезе напълно.
- Винаги се уверявайте, че манометърът/клапанът и изпускателната тръба са здраво закрепени и не са повредени, за да се гарантира безопасната работа на резервоара.
- **НЕ ПРЕПЪЛВАЙТЕ!** Използвайте резервоара в рамките на номиналната му вместимост и само по предназначение. Препълването на резервоара за въздух ще доведе до преждевременно износване, трайни повреди, наранявания и/или опасни ситуации.
- Маневрирайте с небулайзера, като използвате дръжката. Съхранявайте резервоара празен.
- Ако в резервоара се появи теч, незабавно го изхвърлете. НЕ заварявайте и не се опитвайте да ремонтирате резервоара.
- Прочетете, разберете внимателно и спазвайте всички предпазни мерки и инструкции за работа, преди да използвате инструмента
- Само квалифициран персонал може да инсталира, експлоатира, поддържа, почиства, ремонтира, проверява или транспортира този инструмент.
- Проверявайте състоянието на пулверизатора преди всяка употреба; избягвайте удари и не го използвайте, ако е повреден, променен или в лошо състояние.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



- Не превишавайте максималното номинално налягане на въздуха, посочено в таблицата с технически данни.
- Пулверизаторът не е предназначен за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности; те могат да го използват само под надзора на възрастен, който е прочел и напълно е разбрал това ръководство в неговата цялост.
- Децата никога не трябва да си играят с устройството.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕБУЛИЗАТОРЪТ ПОД НАЛЯГАНЕ ТРЯБВА ДА СЕ ДЪРЖИ ДАЛЕЧ ОТ ИЗТОЧНИЦИ НА ТОПЛИНА И ОТКРИТ ОГЪН

ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА, ОСИГУРЕНИ ПО ВРЕМЕ НА ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ПУЛВЕРИЗАТОРА

⚠ Неспазването на следните предупреждения може да доведе до физическо нараняване и/или заболяване.

	ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПРЕДПАЗНИ ОБУВКИ СЪС ЗАЩИТНА КАПАЧКА НА ПРЪСТЕТЕ.
	ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗАЩИТНИ ОЧИЛА
	ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ
	ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАЩИТНА МАСКА ЗА ФИЗИЧНИ АГЕНТИ В ЗАВИСИМОСТ ОТ СТОЙНОСТИТЕ, УСТАНОВЕНИ ПРИ ИЗСЛЕДВАНЕТО НА ХИГИЕНАТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА/ПРОМИШЛЕНОСТТА

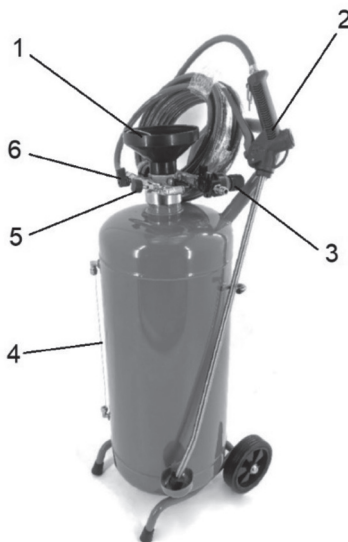
⚠ Допълнителни лични предпазни средства, които да се използват в зависимост от стойностите, установени в анализа на хигиената на околната среда/риска, в случай че стойностите надвишават границите, предвидени в действащите разпоредби.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

МАКСИМАЛНО НАЛЯГАНЕ В РЕЗЕРВОАРА	8 Bar (116 psi) (0,8 MPa)
НАТИСК ВЪРХУ ИЗПОЛЗВАНЕТО	4 – 5 Bar (58-72,5 psi) (0,4-0,5 MPa)
КАПАЦИТЕТ НА РЕЗЕРВОАРА	25 L
РАБОТНА ТЕМПЕРАТУРА	5°C ± 40°C

ЛЕГЕНДА

1. Капачка за пълнене
2. Дозираща ланца
3. Регулатор на налягането
4. Прозрачна тръба за проверка на нивото на пълнене
5. Регулиращ кран с ефект на пяна
6. Кран за разливане



ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Свържете накрайника към връзката на небулизатора.

Запълване на продукта

Напълнете резервоара с продукта, който ще се пръска, като използвате капачката за пълнене. Ако се използва разтвор (вода + продукт), разбъркайте разтвора, преди да напълните резервоара.

Винаги спазвайте параметрите за смесване на почистващия продукт с вода, посочени в информационния лист за безопасност на самия продукт. Промяната на тези параметри може да доведе до химични реакции, неподходящи за използването на инструмента.

Процедура за пълнене

1. Проверете с манометъра дали резервоарът не е под налягане. Ако е под налягане, изпуснете напълно въздуха в резервоара.
2. Отвийте капачката за пълнене, въведете продукта за пръскане с помощта на фуния и като обърщате внимание на количеството въведен продукт, като следите нивото през външната тръба на резервоара.
3. Завийте капачката на резервоара обратно.

ВНИМАНИЕ: НЕ ПРЕВИШАВАЙТЕ 2/3 ОТ КАПАЦИТЕТА НА РЕЗЕРВОАРА

Нагнетяване на резервоара на небулизатора и доставка на продукта

1. Свържете състения въздух към крана, регулирайте налягането с помощта на копчето за налягане на въздуха, както е показано в таблицата ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ.
2. Моля, обърнете внимание, че по време на работа устройството винаги трябва да бъде свързано със състен въздух.
3. Когато пенообразователят достигне налягане, отворете крана за дозиране и задействайте ланцета (на този етап ще излиза само течност).
4. Отворете втория кран за дозиране.
5. Натиснете лоста на дръжката и задействайте двата крана, докато се постигне желаният ефект на разпенване.
6. Ако продуктът в резервоара свърши, повторете стъпки 1 отново.

ПОДДЪРЖАНЕ

Поддръжката и ремонтът трябва да се извършват от специализиран персонал. За такива дейности се обърнете към сервизния център на Beta Utensili S.P.A.

РАЗПРОСТРАНЯВАНЕ

Инструментът и опаковката трябва да се предадат в център за изхвърляне на отпадъци в съответствие със законите на страната, в която се намирате.

ГАРАНЦИЯ

Това оборудване е произведено и тествано в съответствие с действащите стандарти на Европейския съюз. То се покрива от гаранция за период от 12 месеца за професионална употреба или 24 месеца за непрофесионална употреба.

Ние отстраняваме неизправности, дължащи се на дефекти в материала или производството, като поправяме или заменяме дефектните части по наша преценка.

Извършването на една или повече интервенции в рамките на гаранционния период не променя датата на изтичане на гаранцията.

Дефекти, дължащи се на износване, неправилна или неправилна употреба и счупвания, причинени от удари и/или падания, не са предмет на гаранция.

Гаранцията отпада, когато са направени промени, когато инструментът е манипулиран или когато е изпратен за сервизно обслужване в разглобено състояние.

Изрично се изключват вреди, причинени на лица и/или имущество от всякакъв вид и/или характер, преки и/или косвени.

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларираме на своя отговорност, че описаният продукт отговаря на всички съответни разпоредби на следните директиви:

- Директива за обикновените съдове под налягане

Техническото досие е достъпно от:

BETA UTENSILI S.P.A. .

Чрез A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ИТАЛИЯ

**BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**

via Alessandro Volta, 18
20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com

BETA BENELUX B.V.

Belder 9-B
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791
www.betabenelux.nl - info@betabenelux.nl

**BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS
E FERRAMENTAS LTDA**

Estrada Velha de Cotia, 480
Jardim Passargada - CEP: 06712-430
Cotia São Paulo - BRASIL
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353
www.betabrasil.com.br - betabrasil@betabrasil.com.br

**BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING
(SHANGHAI) CO. LTD**

Room 902, Building 2
No.2388 Chenhang RD, Minhang District
Shanghai, 201114, CHINA
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399
Hotline: 4006-19-18-19
www.beta-tools.com.cn - info@beta-tools.net

BETA FRANCE SAS

163 Avenue des Tamaris
Z.I. Athélia 4
13600 La Ciotat - FRANCE
Tel. +33.491.364010
beta.france@beta-tools.com

BETAMAX KFT

Megyeri út 51
H 1044 Budapest - HUNGARY
Tel. +36.1.2702700
www.betamax.hu - info@betamax.hu

BETA IBERIA S.L.

Av Castilla 26, Nave 4
28830 San Fernando De Henares - Madrid
ESPAÑA
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558
beta.iberia@beta-tools.com

BETA POLSKA SP. Z O.O.

72-002 DOŁUJE, SKARBIMIERZYCE
ul. Wiosenna 12 - POLSKA
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236
Fax: +48.91.48.08.219
www.beta-polska.pl - bok@beta-polska.pl

BETA TOOLS (UK) LTD

Unit-D Horton Enterprise Park
Hortonwood, 50
Telford - Shropshire - TF1 7GZ
GREAT BRITAIN
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545
www.beta-tools.co.uk - beta.uk@beta-tools.com

BETA TOOLS USA

210 Chestnut St.
Columbia, PA 17512 - USA
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244
www.betatoolsusa.com
customerserviceusa@betatoolsusa.com